



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

mardi

17-02-2004

Après-midi

dinsdag

17-02-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de M. Mark Verhaegen à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'incidence sur l'agriculture belge des mesures visant à promouvoir les biocombustibles" (n° 1363)

Orateurs: **Mark Verhaegen, Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

Question de Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'interaction entre l'augmentation des pensions minimums et la garantie de revenus aux personnes âgées" (n° 1734)

Orateurs: **Trees Pieters, Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

Question de M. Guido De Padt à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'avenir de l'industrie du sucre en Belgique" (n° 1751)

Orateurs: **Guido De Padt, Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les archives de l'Etat du Brabant wallon" (n° 1359)

Orateurs: **Jean-Pierre Malmendier, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le point focal national" (n° 1410)

Orateurs: **Muriel Gerkens, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les résultats de la mission spéciale de Mme Spehl relative aux institutions scientifiques et culturelles fédérales" (n° 1438)

Orateurs: **Simonne Creyf, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "quelques aspects du fonctionnement du marché de

INHOUD

Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de impact van het stimuleren van bio-brandstoffen op de Belgische landbouw" (nr. 1363)

Sprekers: **Mark Verhaegen, Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw

Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de interactie tussen de verhoging van de minimumpensioenen en de inkomensgarantie voor ouderen" (nr. 1734)

Sprekers: **Trees Pieters, Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw

Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de toekomst van de Belgische suikerindustrie" (nr. 1751)

Sprekers: **Guido De Padt, Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw

Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het rijksarchief van Waals-Brabant" (nr. 1359)

Sprekers: **Jean-Pierre Malmendier, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het nationaal brandpunt" (nr. 1410)

Sprekers: **Muriel Gerkens, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het resultaat van de bijzondere opdracht van mevrouw Spehl in verband met de federale wetenschappelijke en culturele instellingen" (nr. 1438)

Sprekers: **Simonne Creyf, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "enkele aspecten met betrekking tot de werking van de

l'électricité" (n° 1564)

Orateurs: **Simonne Creyf, Muriel Gerkens, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Bert Schoofs à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la non-traduction de certaines normes par l'Institut belge de normalisation" (n° 1574)

Orateurs: **Bert Schoofs, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Guido De Padt à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le prix des sms" (n° 1581)

Orateurs: **Guido De Padt, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'actionnariat majoritaire de Suez dans Electrabel et la position 'puissante' de celle-ci sur le marché belge de l'électricité" (n° 1589)

Orateurs: **Muriel Gerkens, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'accès préférentiel de notre réseau électrique à EDF" (n° 1590)

Orateurs: **Muriel Gerkens, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la mise aux enchères de capacité de production virtuelle d'Electrabel" (n° 1591)

Orateurs: **Muriel Gerkens, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Greet van Gool à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la rémunération équitable pour les radios locales" (n° 1599)

Orateurs: **Greet van Gool, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique

elektriciteitsmarkt" (nr. 1564)

Sprekers: **Simonne Creyf, Muriel Gerkens, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het gebrek aan vertalingen van bepaalde normen vanwege het Belgisch Instituut voor Normalisatie" (nr. 1574)

Sprekers: **Bert Schoofs, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de kostprijs van sms'jes" (nr. 1581)

Sprekers: **Guido De Padt, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het meerderheidsaandeel van Suez in Electrabel en de 'sterke' positie van Electrabel op de Belgische elektriciteitsmarkt" (nr. 1589)

Sprekers: **Muriel Gerkens, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de preferentiële toegang van EDF tot ons elektriciteitsnet" (nr. 1590)

Sprekers: **Muriel Gerkens, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de veiling van virtuele productiecapaciteit van Electrabel" (nr. 1591)

Sprekers: **Muriel Gerkens, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de billijke vergoeding voor lokale radio's" (nr. 1599)

Sprekers: **Greet van Gool, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

scientifique

Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "des millions pour sauver des établissements scientifiques fédéraux" (n° 1601)

Orateurs: **Simonne Creyf, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

32

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "miljoenen om federale wetenschappelijke instellingen te redden" (nr. 1601)

Sprekers: **Simonne Creyf, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

32

Question de M. Bert Schoofs à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'absence d'un code de conduite pour les PME et les banques et d'un service de médiation pour les PME" (n° 1642)

Orateurs: **Bert Schoofs, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

33

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het uitblijven van een gedragscode voor KMO's en banken, alsook het ontbreken van een ombudsdienst voor KMO's" (nr. 1642)

Sprekers: **Bert Schoofs, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

33

Question de M. Guido De Padt à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la réglementation relative aux numéros 0900" (n° 1672)

Orateurs: **Guido De Padt, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

35

Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de reglementering van 0900 nummers" (nr. 1672)

Sprekers: **Guido De Padt, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

35

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

du

van

MARDI 17 FEVRIER 2004

DINSDAG 17 FEBRUARI 2004

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.08 heures par M. Pierre-Yves Jeholet, président.

De vergadering wordt geopend om 14.08 uur door de heer Pierre-Yves Jeholet, voorzitter.

01 Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de impact van het stimuleren van bio-brandstoffen op de Belgische landbouw" (nr. 1363)

01 Question de M. Mark Verhaegen à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'incidence sur l'agriculture belge des mesures visant à promouvoir les biocombustibles" (n° 1363)

01.01 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, met de omzetting van de Europese richtlijn wordt biodiesel ook in België bevorderd, wat een goede zaak is.

De beslissing van de federale regering om het gebruik van biobrandstoffen te stimuleren, geeft de landbouwsector de kans om ook zijn steentje bij te dragen tot het halen van de vooropgestelde Kyoto-normen. Ook biedt de productie van bio-ethanol uit suikerbieten een nuttige bestemming voor het wegwerken van een deel van de Europese suikerproductie, die nu als overschotsuiker op de wereldmarkt wordt gebracht.

Nu de federale regering het gebruik van biobrandstoffen wil stimuleren, moet aan onze landbouw de kans worden geboden om hierop in te spelen en het landbouwincome te verbeteren. Voor de Vlaamse en de Europese landbouw is het van belang om binnen Europa zelf het initiatief te nemen. De kans is immers reëel dat landen zoals Brazilië of de Verenigde Staten hier een afzet zoeken voor hun biobrandstoffen.

Graag had ik dan ook aan de minister een vijftal vragen gesteld over de eventuele impact van de maatregel op onze landbouw.

Ten eerste, hoeveel hectare landbouwgrond blijft in België jaarlijks braak liggen? Welk bedrag aan compensaties wordt daarvoor door de

01.01 Mark Verhaegen (CD&V): La transposition de la directive européenne augmente les chances de développement du biodiesel en Belgique également. Le gouvernement fédéral entend promouvoir l'utilisation des carburants biologiques. Le secteur agricole doit pouvoir saisir cette occasion.

Combien d'hectares de terres agricoles sont-ils laissés en jachère chaque année dans notre pays et à combien les compensations payées par l'UE à cet effet se montent-elles par Région? La ministre favorisera-t-elle la production de carburants biologiques sur ces terres? Où en est la recherche scientifique à cet égard et le gouvernement est-il disposé à lancer un programme de promotion? Quelles sont les entreprises productrices de carburants

Europese Unie uitbetaald? Als het kan, zouden we graag de cijfers per regio krijgen.

Ten tweede, zal de minister een programma opstarten om de productie van gewassen voor de productie van biobrandstoffen op deze gronden te stimuleren?

Ten derde, hoe staat het met het wetenschappelijk onderzoek met betrekking tot de productie van biobrandstoffen in ons land? Is de federale regering bereid een specifiek stimuleringsprogramma op te starten?

Ten vierde, bestaat er een overzicht van de bedrijven die in ons land biobrandstoffen produceren? Kan de minister ons dat overzicht ook bezorgen?

Ten vijfde, welke maatregelen zal de regering nemen opdat de maatregel om biobrandstoffen te vermengen met oude brandstoffen ook aanleiding zou kunnen geven tot extra werkgelegenheid in ons land?

01.02 Minister **Sabine Laruelle**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de volksvertegenwoordiger, in de eerste plaats wijs ik u erop dat sedert 1 januari 2002 het beheer van het gemeenschappelijk landbouwbeleid onder de bevoegdheid van de Gewesten valt.

Alvorens u de cijfers betreffende de braakligging mee te delen wil ik verduidelijken dat er drie types braakligging bestaan: de vrijwillige braakligging, de verplichte braakligging en de verplichte braakligging voor het non-foodgebruik, zoals de biobrandstoffen. Het bedrag van de hulp is gelijk aan het bedrag dat voor de graangewassen toegekend wordt. In totaal werd voor het seizoen 2002-2003 aan het Waalse Gewest een bedrag van 7.300.360 euro en aan het Vlaams Gewest een bedrag van 3.079.030 euro toegekend. De oppervlakte voor de non-food in de verplichte braakligging bedraagt voor het Waalse Gewest 2.872 hectare en voor het Vlaamse Gewest 253 hectare. Als u dat wenst, dan kan ik u een tabel met de details bezorgen.

De invoering van stimuleringsprogramma's voor landbouwproducenten betreffende de productie van biobrandstoffen valt onder de bevoegdheid van de Gewesten, krachtens de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende de overdracht van diverse bevoegdheden inzake landbouw aan de Gewesten.

Ik heb dus overleg gepleegd met mijn collega's van de Gewesten.

Het wetenschappelijk onderzoek voor de productie van biobrandstoffen in België is zwak om de eenvoudige reden dat de technologie die deze productie mogelijk maakt heel welbekend is. Bovendien richt het onderzoek zich meer hogerop, met bijvoorbeeld als doel de olieproductiviteit op basis van het koolzaad te optimaliseren. De ondernemingen die in ons land biobrandstoffen produceren zijn nog relatief gering. Ik kan u meedelen dat twee eenheden, Pantochim en Fina Oleochemical, die over een totale capaciteit van 100.000 ton biodiesel beschikken voornamelijk naar Italië exporteren.

biologiques? La mesure visant à mélanger les carburants biologiques aux combustibles automobiles peut-elle stimuler l'emploi?

01.02 **Sabine Laruelle**, ministre: Depuis le 1^{er} janvier 2002, la politique agricole relève de la compétence des Régions. Il convient d'établir une distinction entre la mise en jachère volontaire et obligatoire des terres et la mise en jachère obligatoire lorsque les terres sont utilisées à des fins non alimentaires comme la production de combustibles biologiques par exemple. Au cours de la saison 2002-2003, les Régions wallonne et flamande ont perçu respectivement 7.300.360 et 3.079.030 euros. La superficie de terres mise en jachère à des fins non alimentaires s'élevait respectivement à 2.872 et à 253 hectares.

Les Régions sont compétentes pour encourager la production de combustibles biologiques. L'étude scientifique est restreinte car cette technologie est déjà très répandue. Cette étude porte essentiellement sur l'optimisation de la production d'huile à base de colza.

La Belgique ne compte que deux entreprises qui produisent au total 100.000 tonnes de biodiesel destinées à l'exportation, essentiellement vers l'Italie.

De Ministerraad van Gembloux heeft besloten een technische werkgroep op te richten die wordt belast met de bevordering van de biobrandstoffen en ik verheug mij hierover. De maatregelen die de regering zal nemen zijn nog niet bepaald. Ik kan u echter op basis van wetenschappelijke artikelen terzake reeds mededelen dat de stimuli een antwoord zouden dienen te bieden op de logistieke problemen die enerzijds, aan de distributie van biobrandstoffen en, anderzijds, aan de verhoogde kostprijs ervan met betrekking tot de andere brandstoffen verbonden zijn.

01.03 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, bedankt voor uw antwoord. Ik zal de cijfers nog krijgen. Die kan ik dan nog eens rustig nakijken.

U hebt de speciale Ministerraad te Gembloux aangehaald, waar de positieve beslissing genomen werd dat de regering eindelijk bereid is om te starten met het principe van het bijmengen van biobrandstoffen. Dat is positief nieuws voor het milieu. U weet dat wij in een land leven dat al zeer moeilijk de Kyoto-norm kan halen. Het is ook positief nieuws voor de landbouw.

Toch vinden wij het spijtig dat België wat achterop hinkt en ook bij de traagste leerlingen van de klas hoort. Wij zien dat in Duitsland vandaag al een aantal bio-raffinaderijen in de bouwfase staan. Ook Frankrijk maakt op dit moment al gebruik van bio-diesel en bio-ethanol. Wij zouden, volgens de gegevens die wij hebben en de verklaringen die afgelegd zijn, vanaf 2005 biobrandstof op de markt brengen. Ik denk dat er dan nog hard gewerkt moet worden. Een gegeven van twee eenheden is heel beperkt. Ik vermoed dat er ook extra stimuli moeten worden gegeven.

Het feit dat de regering bereid is om via verminderde belasting op biobrandstof het gebruik ervan te stimuleren, is zeker ook voor de landbouw een stimulans om op die kansen in te gaan. Het is voor de landbouw een alternatieve teeltwijze.

Wij moeten ook niet vergeten dat het grootste gedeelte van ons geld tegenwoordig naar het Midden-Oosten vloeit. Ik denk dat wij dus ook een grotere onafhankelijkheid kunnen innemen als wij een beetje zouden inspelen op het permanent overaanbod van een voedingsgewas in de Europese Unie. De toekomst zien wij dan ook meer in de teelt van al dan niet transgene – dat is een heel andere discussie – energiegewassen. Ik hoop dan ook dat daaraan de nodige aandacht en financiële middelen besteed worden.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de interactie tussen de verhoging van de minimumpensioenen en de inkomensgarantie voor ouderen" (nr. 1734)

02 Question de Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur

Le Conseil des ministres de Gembloux a décidé la création d'un groupe de travail technique dont la tâche est de promouvoir les combustibles biologiques. Je me réjouis de cette décision, car il reste à régler toute une série de problèmes en matière de distribution et de coût.

01.03 Mark Verhaegen (CD&V): Lors du Conseil des ministres de Gembloux, le gouvernement a déclaré qu'il approuve en principe l'addition de biocombustibles, ce qui est une bonne nouvelle pour l'agriculture et l'environnement dans la mesure où notre pays a beaucoup de mal à atteindre la norme de Kyoto.

Il n'en reste pas moins regrettable que la Belgique est un peu à la traîne par rapport à l'Allemagne et à la France. Si nous voulons commercialiser des biocombustibles à partir de 2005, nous avons du pain sur la planche! Deux unités de production, c'est peu, et par conséquent il est nécessaire de prendre des mesures d'encouragement supplémentaires. Le gouvernement a d'ores et déjà l'intention de réduire la taxe sur les biocombustibles. Pour l'agriculture, le secteur bio offre en outre à des modes de culture alternatifs de nombreuses possibilités de se développer.

Si nous parvenions à mieux utiliser l'offre excédentaire de cultures vivrières dans l'Union européenne, nous pourrions être plus indépendants du Moyen-Orient. L'avenir, ce sont les cultures énergétiques, transgéniques ou non. Mais il faut y consacrer davantage de moyens financiers.

"l'interaction entre l'augmentation des pensions minimums et la garantie de revenus aux personnes âgées" (n° 1734)

02.01 Trees Pieters (CD&V): Mevrouw de minister, de regering en u zelf hebben na Petit-Leez aangekondigd dat de minimumpensioenen van de zelfstandigen zouden worden verhoogd met maximaal 120 euro per maand tegen 2007. Constataties leren ons dat door die verhoging van de minimumpensioenen de uitgaven van de overheid in het kader van de inkomensgaranties voor de ouderen zullen dalen. Volgens de cijfers die ik opgespaard heb waren er in januari 2002 27.359 zelfstandigen die hun rustpensioen combineerden met een inkomensgarantie voor ouderen en waren er 13.183 zelfstandigen die hun overlevingspensioen combineerden met deze inkomensgarantie. De overheid keerde op jaarbasis voor die IGO 168 miljoen euro uit.

Bij het stellen van deze vraag aan de minister van Sociale Zaken heeft hij geantwoord dat een nieuwe verhoging van de IGO niet gepland is. Logisch gevolg is dat een deel van de zelfstandigen weinig zal voelen van de verhoging van de minimumpensioenen omdat dit gepaard zal gaan met een quasi even grote daling van de IGO. Voor een aantal van de zelfstandigen zal dit het geval zijn. Ik had u willen vragen, mevrouw de minister, of u reeds simulaties heeft uitgevoerd om te weten hoeveel zelfstandigen door de interactie tussen het minimumpensioen en de IGO slechts gedeeltelijk of nauwelijks de verhoging van het minimumpensioen zullen kunnen genieten. Hebt u berekeningen uitgevoerd die aantonen hoeveel de federale overheid zal besparen omdat ze door de verhoging van de minimumpensioenen minder IGO-uitkeringen zal moeten betalen?

02.01 Trees Pieters (CD&V): La ministre a annoncé une augmentation de la pension minimale des indépendants à concurrence de 120 euros par mois d'ici à 2007. Cette mesure se traduira toutefois par une diminution des dépenses en matière de garantie de revenus aux personnes âgées. En janvier 2002, 27.359 indépendants ont combiné cette allocation avec leur pension de retraite, 13.183 avec leur pension de survie. L'Etat a dépensé à cet effet 168 millions d'euros par an.

Le ministre des Affaires sociales a d'ores et déjà déclaré qu'aucune majoration de la garantie de revenu n'était prévue. Certains travailleurs indépendants ne ressentiront donc que faiblement la revalorisation de leur pension minimale.

La ministre sait-elle déjà combien d'indépendants ne ressentiront que partiellement ou presque pas l'augmentation de la pension minimale? Quelle économie l'Etat fédéral réalise-t-il en réduisant les allocations?

02.02 Minister Sabine Laruelle: Mijnheer de voorzitter, collega's, de inkomensgarantie voor ouderen kan slechts worden toegekend na een onderzoek van de financiële middelen en de pensioenen – met inbegrip van alle financiële middelen en pensioenen van welke aard of herkomst dan ook – waarover de betrokkene en/of de personen met wie hij dezelfde verblijfplaats deelt beschikt.

Het totaal van de pensioenen en de financiële middelen wordt na aftrek van de door de Koning bepaalde immunisaties door het aantal personen die dezelfde verblijfplaats delen met inbegrip van de aanvrager gedeeld. Het resultaat van de verdeling wordt van het bedrag van de IGO afgetrokken. De pensioenen van de aanvrager en/of van iedere persoon met wie hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, worden slechts tot een bedrag van 90% van het werkelijk betaalde bedrag in overweging genomen.

Voor de begunstigde van de IGO zal de IGO-tussenkomen minder zijn indien het betaalde pensioen ten gevolge van een opwaardering van het minimumpensioen verhoogd wordt en indien het bedrag van de IGO niet verhoogd wordt zonder dat dit echter voor hen een inkomensverlies inhoudt.

02.02 Sabine Laruelle, ministre: La garantie de revenus aux personnes âgées ne peut être octroyée qu'au terme d'un examen de l'ensemble des moyens financiers et des pensions dont jouissent l'intéressé et les personnes habitant sous le même toit. Après déduction des immunisations, le total des pensions et des moyens financiers est divisé par le nombre de personnes qui partagent le même domicile, y compris le demandeur. Le résultat obtenu est déduit du montant de la GRAPA. Les pensions sont seulement prises en considération à concurrence de 90% du montant réellement payé.

L'intervention GRAPA sera donc

Wat de door mevrouw Pieters gevraagde becijferde evaluatie betreft, wijs ik erop dat een reeks statistieken moet worden verzameld. Ik heb mijn administratie gevraagd deze elementen te verzamelen om een becijferde evaluatie mogelijk te maken.

effectivement moins élevée si la pension croît sans augmentation simultanée de la GRAPA. Il n'y aura toutefois pas de perte de revenus.

Mes services rassemblent actuellement les chiffres demandés par Mme Pieters.

02.03 Trees Pieters (CD&V): Mevrouw de minister u herhaalt letterlijk de inhoud van mijn vraag, met name dat de verhoging van de pensioenen voor de zelfstandigen een implicatie zal hebben op de IGO. Dat is wat ik constateer en wat ik u voorleg.

02.03 Trees Pieters (CD&V): La ministre s'est contentée de répéter le contenu de ma question: la majoration des pensions aura des répercussions sur la garantie de revenu pour personnes âgées (GRAPA). Sachant que le ministre des Affaires sociales ne compte pas augmenter cette prestation, certains indépendants ne ressentiront guère l'évolution des pensions à la hausse. En réalité, les citoyens sont dupés.

Ik heb een tweede element daaraan toegevoegd, met name dat de minister van Sociale Zaken beaamde dat hij de IGO niet zal optrekken. Mijn conclusie is dat de verhoging van de minimumpensioenen voor zelfstandigen tot 120 euro per maand tegen 2007, voor een aantal zelfstandigen geen effect zal ressorteren.

Ik wou weten wat precies de impact daarvan is voor die bepaalde groep van zelfstandigen. Hoeveel personen worden daardoor getroffen? U antwoordde dat de statistieken worden verzameld, maar dat is net mijn vraag. Quid met de statistieken? Wanneer zult u erover beschikken? Zeggen dat de pensioenen van de zelfstandigen zullen worden opgetrokken, hoewel sommigen onder hen daarvan geen enkel effect zullen ondervinden is eigenlijk voor betrokken groep klein bedrog. Zo werd het mij overgemaakt door de getroffen, oudere zelfstandigen.

Dans quel délai les statistiques demandées seront-elles disponibles?

02.04 Minister Sabine Laruelle: Ik heb aan mijn administratie de cijfers en de statistieken gevraagd. Ik heb deze nu evenwel nog niet en dus kan ik ze ook niet meedelen. Zodra mijn administratie mij de cijfergegevens bezorgt zal ik ze u overmaken.

02.04 Sabine Laruelle, ministre: Je l'ignore encore, mais je vous les communiquerai dès que j'en disposerai.

02.05 Trees Pieters (CD&V): Ik zal niet wachten tot in het oneindige. Als een minister iets vraagt aan zijn administratie dan meen ik dat daar een termijn op staat. U kunt uw administratie toch verzoeken om u de gevraagde informatie binnen een tweetal weken of een maand over te maken. Wenst u dat ik binnen veertien dagen die vraag opnieuw stel, mevrouw de minister?

02.06 Minister Sabine Laruelle: Ik heb het gevraagd aan mijn administratie. Mijn administratie werkt eraan en binnen vijftien, twintig of misschien slechts vijf dagen zal ik de gevraagde gegevens ontvangen.

02.07 Trees Pieters (CD&V): Mevrouw de minister, binnen veertien dagen zal ik u mijn vraag opnieuw stellen.

02.07 Trees Pieters (CD&V): Je vous réinterrogerai dans deux semaines.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de toekomst van de Belgische suikerindustrie" (nr. 1751)

03 Question de M. Guido De Padt à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'avenir de l'industrie du sucre en Belgique" (n° 1751)

03.01 Guido De Padt (VLD): Mevrouw de minister, Europa telt het grootste aantal suikerproducenten ter wereld. België had ooit tachtig suikerfabrieken. Dat is nu wel veranderd, want na de sluiting van de sites van Frasnes en Genappe blijven er in ons land nog amper zes suikerfabrieken over: drie van de groep Tiense Suiker in het oosten van België en drie fabrieken van de groep Iscal ten westen van ons land.

In 2006 wil de Europese Unie de suikermarkt volledig vrijmaken, waardoor grote prijsdalingen worden verwacht. Thans worden, onder meer door het Europese quotasysteem, in Europa nog prijzen gehaald van 700 euro per ton. Vanaf 2006 zullen de andere continenten gemakkelijker hun suiker op de Europese markt kunnen afzetten. Volgens kenners zal de prijsdaling ingrijpend en indrukwekkend zijn: men gewaagt van een prijszetting rond de 400 euro per ton.

De prijzen – 700 euro per ton – die nu gehaald worden, zijn het resultaat van interprofessionele afspraken waarbij de suikergebruikers en de suikerverwerkers een vaste prijs voor de suiker betalen, los van de wereldmarktprijs. Dat betekent dat de suikerprijs niet rechtstreeks wordt ondersteund door Europese financiële middelen. Het systeem betaalt zichzelf. Het is de enige sector waar er een duurzaam systeem is geïnstalleerd dat sinds twee decennia zijn duurzaam karakter heeft bewezen.

In ons land zijn de suikerfabrieken goed voor meer dan duizend werknemers en de sector vreest dat door de import van suiker uit verre continenten de Europese suikerindustrie zal worden weggeblazen. Zonder enige verdere bescherming van de lokale suikerindustrie valt dus te vrezen voor sociaal-economische drama's, niet alleen voor de suikerproducenten, maar ook voor de telers van suikerbiet. Waarom zouden die immers nog op grote schaal suikerbiet aanplanten, wanneer men elders zoveel goedkoper suiker als eindproduct kan aankopen?

In België leven ongeveer 20.000 landbouwers van de suikerbietenteelt. Dat is goed voor 110.000 hectare of 20% van de verbouwbare landbouwgrond. Met ongeveer 12.000 kg suiker per hectare is de landbouwsector thans nog rendabel, maar wellicht is de suikerbietenteelt na 2006 niet meer lonend. Voor de akkerbouwer betekent de suikerbietenteelt de enige vaste en betrouwbare pijler in zijn overigens labiel inkomen en bovendien heeft hij betaald voor zijn leveringsrechten die dan waarborg zouden worden. Men vraagt zich af of het dan niet beter is een systeem in stand te houden dat zelfbedruipend is en waarbij de suikerverbruiker een redelijke prijs betaalt voor een kwaliteitsproduct dan de boeren te moeten onderhouden met eventueel Europees overheidsgeld.

Mevrouw de minister, ik heb drie vragen.

In welke mate zult u initiatieven nemen om ervoor te zorgen dat de Belgische suikerbiettelers en suikerproducenten nog een toekomst hebben vanaf 2006?

Welke initiatieven worden dan vooropgesteld? Kan er eventueel een onderzoek komen om na te gaan welke gevolgen de door de WTO beoogde liberalisering zal hebben voor de suikerbiettelers, de

03.01 Guido De Padt (VLD): Après la fermeture des sites de Frasnes et de Genappe, il subsiste à peine six sucreries dans notre pays: trois du groupe Sucre de Tirlemont et trois du groupe Iscal. L'Union européenne entend complètement libéraliser le marché du sucre en 2006, ce qui peut faire diminuer le prix, de 700 à 400 euros la tonne. Sans culture de betterave sucrière, le cultivateur voit disparaître sa seule certitude.

Les prix actuels résultent d'accords interprofessionnels. Les consommateurs et les transformateurs de sucre payent un prix fixe pour le sucre, indépendamment du prix sur le marché mondial. En d'autres termes, le prix du sucre n'est pas directement soutenu par des moyens financiers européens. Le système s'autofinance et a fait ses preuves depuis déjà deux décennies.

Dans notre pays, les sucreries emploient plus de mille personnes. L'importation de sucre de continents éloignés menace toutefois de balayer l'industrie européenne. On peut craindre des drames socioéconomiques chez les producteurs de sucre, mais aussi pour les 20.000 cultivateurs de betterave sucrière.

Le système actuel, qui assure son propre financement, n'est-il plus souhaitable? Comment la ministre fera-t-elle en sorte que les cultivateurs de betterave sucrière et les producteurs de sucre belges aient encore un avenir après 2006? Quelles conséquences la libéralisation aura-t-elle pour les intéressés? Si l'on ne peut empêcher une opération de libéralisation, quelles mesures peut-on prendre, dans ce cas?

suikerindustrie en de suikermarkt of de verbruikers?

Welke maatregelen of tussenkomsten zijn er mogelijk ingeval een volledige liberaliseringsoperatie niet afwendbaar is?

03.02 Minister **Sabine Laruelle**: Zoals bepaald in de regelgeving betreffende de verlenging van de gemeenschappelijke ordening van de suikermarkten heeft de Europese Commissie aan de Raad een mededeling voorgelegd betreffende de toekomst van het suikerstelsel. Daarin ontwikkelt zij drie opties.

Het behoud van het huidige stelsel gebaseerd op het contingentering van de productie.

Een vermindering van de gemeenschapsprijs tot op een evenwichtig niveau dat vervolgens opgevolgd zal worden door een geleidelijke afschaffing van de quota's.

De volledige liberalisering met afschaffing van het systeem van de quota's.

De optie vaste quota's, zowel voor de productie als voor de invoer – met inbegrip van de gevolgen van de nieuwe invoering van de tariefcontingenten voor de minst gevorderde landen in het kader van het akkoord “alles behalve wapens” – werd niet ontwikkeld.

Toen dit dossier voor het eerst werd behandeld door de Raad van ministers van Landbouw heb ik in naam van de Belgische afvaardiging gevraagd dat alle aspecten in detail zouden worden geanalyseerd. Men moet de voor- en nadelen van de drie – desgevallend vier opties – afwegen. Dat moet ook gebeuren voor hun weerslag op alle schakels van de keten, namelijk producenten, industrie, ontwikkelingslanden, verbruikers en belastingplichtigen. Om die reden vindt België, rekening houdend met de verlenging van het stelsel tot in 2006 en de onzekerheden die verband houden met bepaalde termijnen van de Wereldhandelsorganisatie, dat de beslissing van een hervorming niet dringend is. U hebt dat ook gezegd.

Ik heb eraan herinnerd dat België openstond voor het beginsel van herziening van de Europese mechanismen voor de suiker, onder meer met het oog op het voldoen aan de verbintenissen die op internationaal niveau zijn genomen en om een antwoord te bieden aan de verschillende objectieve kritieken die tegen het suikerstelsel werden geuit. Ik heb evenwel eveneens onze verbondenheid met het behoud van de sleutelementen van het suikerstelsel meegedeeld, namelijk het behoud van het beheer van het aanbod en de marktmechanismen die wat hen betreft wel degelijk hun nut hebben aangetoond.

Ik kom aan uw tweede vraag. De Ministerraad van Gembloux heeft beslist om een technische werkgroep op te starten die belast is met het promoten van biobrandstoffen.

Ce n'est évidemment qu'une des pistes possibles, ce n'est pas la seule. Les bio-carburants concernent autant le colza que les betteraves sucrières. Comme vous l'avez très bien analysé dans votre question, l'avenir du régime "sucre" est vital pour bon nombre

03.02 **Sabine Laruelle**, ministre: La Commission européenne a présenté trois options au Conseil en ce qui concerne l'avenir du régime sucrier. Première solution: maintien du régime actuel avec contingentement de la production. Deuxième solution: abaissement du prix communautaire à un niveau équilibré et suppression progressive du système de quotas. Troisième solution: libéralisation totale accompagnée d'une suppression des quotas. Une option tenant compte de quotas fixes n'a pas été élaborée. J'ai demandé au Conseil d'étudier en détail les avantages et les inconvénients à cet égard. La Belgique n'est pas d'avis qu'il est urgent de procéder à une réforme. Le régime actuel a d'ailleurs été prolongé jusqu'en 2006.

La Belgique n'a pas d'objection de principe à une éventuelle révision des mécanismes communautaires applicables au sucre, tant qu'on ne touche pas à la gestion de l'offre ni aux mécanismes du marché, dont l'utilité s'est amplement vérifiée.

Le Conseil des ministres de Gembloux a décidé de charger un groupe de travail de la promotion des carburants biologiques. La production de carburants biologiques et de leurs matières premières pourrait offrir des perspectives de diversification aux producteurs de betteraves sucrières et aux sucreries.

Het is een mogelijke denkpiste, maar het is niet de enige. De vraag wat er met de regeling voor suiker zal gebeuren, is van vitaal

d'agriculteurs belges. Nous y sommes donc particulièrement attentifs.

D'après la position du Conseil des ministres et des différents pays, je ne pense pas que l'option 3, celle de la libéralisation totale, sera retenue. On aura vraisemblablement un compromis entre les options 1 et 2. Certains pays comme le Danemark, la Suède et le Royaume-Uni demandent la libéralisation totale, ce qui serait évidemment un non-sens pour nous.

belang voor heel wat Belgische boeren. Waarschijnlijk komt er geen volledige liberalisering, en krijgen we veeleer een mix van de eerste twee opties.

03.03 Guido De Padt (VLD): Mevrouw de minister ik dank u voor uw antwoord waaruit ik een vrij intense bezorgdheid voor deze sector en voor de toekomst van 20.000 personen kan afleiden. Het is belangrijk, mevrouw de minister, dat ook deze mensen hun boterham nog kunnen verdienen, ook al is het soms suikerbrood. Ik dank u nogmaals voor de aandacht die u aan hen wil besteden.

03.03 Guido De Padt (VLD): Je constate que la ministre se préoccupe sincèrement des besoins du secteur. Les 20.000 travailleurs concernés lui en sauront gré.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Le **président**: A titre d'information, pendant que Mme la ministre de l'Economie s'installe, je souhaiterais vous communiquer ce qui a été décidé par la Conférence des présidents en matière de questions orales.

1. Si le membre est absent au moment où il doit poser sa question et n'a pas prévenu de cette absence, le président de la commission considère la question comme retirée et l'auteur ne peut représenter de question sur le même objet.
2. Si le membre est absent mais a prévenu de cette absence, la question est remise à l'ordre du jour.
3. Si, lors de cette nouvelle réunion, le membre est absent mais a, à nouveau, prévenu de son absence, la question et la réponse sont, avec l'accord du ministre, distribuées aux membres de la commission.

Je tenais à vous faire part du résultat de cette discussion qui a eu lieu entre les différents chefs des groupes politiques. Il est vrai que l'on reporte trop souvent certaines questions, ce qui perturbe l'organisation des travaux, et surtout, les personnes présentes qui ne savent plus dans quel jeu elles jouent et dans quel timing elles se trouvent. Je préfère donc préciser les choses.

04 Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les archives de l'Etat du Brabant wallon" (n° 1359)

04 Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het rijksarchief van Waals-Brabant" (nr. 1359)

04.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): Monsieur le président, madame la ministre, le sort des archives de l'Etat du Brabant wallon est un bon exemple du manque de cohérence dans la politique que connaît notre pays. En effet, à la suite de la scission de la province du Brabant, le ministre de l'époque en charge de la Régie des Bâtiments avait annoncé que l'Etat fédéral érigerait son nouveau dépôt d'archives sur le site de Louvain-la-Neuve, conformément à la loi du 26 octobre 1796 prévoyant qu'un dépôt d'archives doit se trouver dans chaque province belge. Or, à ce jour, le projet est au point mort, la raison officielle étant des coûts trop élevés pour la construction à Mons d'un nouveau bâtiment destiné partiellement aux archives de l'Etat, la construction du nouveau palais de justice d'Arlon destiné notamment au procès Dutroux, etc.

04.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): De federale overheid had in een persbericht meegedeeld dat er voor Waals-Brabant een nieuwe archiefbewaarplaats zou komen in Louvain-la-Neuve. Het project is echter op sterven na dood, officieel wegens een tekort aan financiële middelen. De Ministerraad heeft echter in februari 2003 beslist dat de Regie der Gebouwen de gewezen kolenwasserij te Péronnes-lez-Binche zou aankopen. Het Algemeen Rijksarchief zou er vervolgens een hulpdepot voor een gedeelte van Wallonië inrichten. Deze kwestie doet tal van vragen rijzen. Wat geschiedt

Plus surprenant encore, le Conseil des ministres a approuvé, en février 2003, l'acquisition par la Régie des Bâtiments de l'ancien lavoir à charbon situé à Péronnes-lez-Binche, destiné à recevoir un dépôt auxiliaire des archives de l'Etat pour une partie de la Wallonie. Dès lors, plusieurs questions restent sans réponse.

1. Que devient l'obligation légale de disposer d'un dépôt d'archives dans chaque province du pays?
2. Une étude comparative des coûts d'archivage dans chaque site, réalisée par l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts, démontre que les archives conservées à Péronnes-lez-Binche coûteraient huit fois plus cher qu'à Louvain-la-Neuve. Pourquoi le gouvernement fédéral cherche-t-il alors à justifier son choix par un manque de trésorerie?
3. Les archives de l'Etat sont un service public. Dès lors, pourquoi privilégier les intérêts locaux au détriment du service public?
4. Pourquoi le Conseil des ministres a-t-il adopté, en février 2003, un nouveau projet alors qu'il avait entériné, par un arrêté ministériel de décembre 1999, la place des archives de l'Etat du Brabant wallon à Louvain-la-Neuve?

04.02 Fientje Moerman, ministre: Monsieur le président, chers collègues, conformément à la loi du 26 octobre 1796, un dépôt d'archives doit être créé au sein de chaque province. Depuis la scission du Brabant, un accord est intervenu avec la ville de Louvain-la-Neuve, afin de construire un bâtiment répondant aux obligations légales et aux besoins exprimés par les Archives générales du Royaume. Selon mes informations, les budgets nécessaires à cette construction devraient être dégagés au sein du budget de la Régie des Bâtiments, durant le second trimestre 2004. De mon point de vue de ministre en charge de ces matières, ce dossier constitue une priorité pour les Archives générales du Royaume.

La décision du Conseil des ministres du 28 février 2003 relative à la rénovation du lavoir à charbon de Péronnes-lez-Binche vise à doter les Archives du Royaume d'un dépôt auxiliaire permettant de stocker des documents qui ne peuvent être légalement consultés ou qui ne sont traités que de manière limitée.

Ce projet de rénovation doit aussi servir à l'Institut des Sciences naturelles pour le stockage des carottes géologiques. Actuellement, l'ensemble du dossier est encore à l'étude. En l'absence d'alternative pour ces deux institutions et notamment de la construction des dépôts pour les archives de la province de Namur et de Louvain-la-Neuve, ce projet de rénovation reste utile. Dans ce cadre, je vais discuter avec mon collègue Didier Reynders, ministre compétent pour la Régie des Bâtiments en vue de proposer un scénario qui concilie les besoins de ces institutions et les possibilités budgétaires de ce département.

04.03 Jean-Pierre Malmendier (MR): Je n'ai pas grand-chose à ajouter si ce n'est pour remercier la ministre de sa réponse et de l'engagement qu'elle a pris de s'atteler à résoudre ce problème qui revêt une grande importance pour certaines personnes. Une solution rapide et définitive dans le respect de la loi de 1796 est une priorité

er met de wettelijke verplichting dat elke provincie een archiefbewaarplaats moet hebben? De site van Péronnes-lez-Binche zou achtmaal meer kosten dan die van Louvain-la-Neuve. Waarom tracht de federale regering dan haar keuze te verdedigen met het argument dat ze niet over voldoende middelen beschikt? Waarom stelt men plaatselijke belangen boven openbare dienstverlening? Waarom heeft de Ministerraad in februari 2003 een nieuw project goedgekeurd terwijl de keuze voor Louvain-la-Neuve al door een ministerieel besluit van 1999 bekrachtigd was?

04.02 Minister Fientje Moerman: Overeenkomstig de wetgeving van 1796 moet in elke provincie een archiefbewaarplaats worden ingericht. Na de splitsing van de provincie Brabant werd een akkoord gesloten met Louvain-la-Neuve. De Regie der Gebouwen moet voor de uitvoering hiervan de nodige middelen vrijmaken tegen het tweede trimester van 2004. Dit is een prioriteit voor het Algemeen Rijksarchief. Met de aankoop van de kolenwasserij wil men een hulpdepot verwerven om er de documenten die niet geraadpleegd kunnen worden of die slechts beperkt behandeld worden in op te slaan. In de gewezen kolenwasserij zullen tevens de bodemstalen van het Instituut voor de Natuurwetenschappen bewaard worden.

Het dossier wordt nog in zijn geheel bestudeerd. Ik zal mijn collega Reynders raadplegen om een scenario uit te werken dat de noden van deze instellingen verzoent met de begrotingsruimte waarover dit departement beschikt.

04.03 Jean-Pierre Malmendier (MR): Ik dank de minister voor haar verbintenis. Voor bepaalde mensen is deze problematiek zeer belangrijk.

pour ces personnes.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le point focal national" (n° 1410)

05 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het nationaal brandpunt" (nr. 1410)

05.01 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, madame la ministre, les lignes directrices de l'OCDE, relatives aux entreprises multinationales prévoient la constitution dans chaque pays d'un point focal national.

La Belgique aurait constitué ce point focal au sein du service public fédéral Economie. Je dois vous avouer que la réglementation et le fonctionnement ne me paraissent pas très clairs.

Je me permets donc de vous poser quelques questions afin de mieux comprendre ce qu'il en est en Belgique.

- Quels sont les membres du point focal?
- Quelle en est exactement la mission et la base légale ou réglementaire?
- Quelles ont été ses activités les plus importantes en 2002 et 2003?
- Un rapport annuel est-il rédigé?
- Quels sont les moyens financiers et en personnel dont il dispose?
- Comment est organisé le dialogue entre le point focal et les entreprises, les syndicats et les organisations non gouvernementales?

05.02 Fientje Moerman, ministre: Monsieur le président, je répondrai aux questions de Mme Gerken, mais je tiens à faire remarquer que ces questions portent sur des informations concrètes, ce qui, à mon avis, doit faire l'objet de questions écrites, mais je peux me tromper.

D'abord, sur le fond de la question, il me semble avoir déjà répondu à une grande partie de ces interrogations à une sénatrice, il y a environ deux mois. Je souhaite avant tout indiquer à Mme Gerken que le point focal national s'appelle, en fait, le "point de contact national" et qu'il est chargé du suivi des directives OCDE pour les multinationales.

Vous m'interrogez sur la composition du point de contact national (PCN). Le PCN a une composition tripartite, à savoir des membres des pouvoirs publics, des employeurs et des travailleurs. Pour les pouvoirs publics, on retrouve le SPF Economie, le SPF Affaires étrangères, le SPF Travail et Emploi, le SPF Justice et le SPF Finances. Les trois Régions sont également représentées. Le service public fédéral Environnement est aussi toujours invité. Pour les employeurs, on retrouve la FEB, Agoria et Fedichem. Pour les travailleurs, les trois syndicats: l'ACV, l'ABVV et le Syndicat libéral. La présidence et le secrétariat sont assurés par le SPF Economie.

05.01 Muriel Gerken (ECOLO): In het kader van de OESO-richtlijnen betreffende de multinationale ondernemingen wordt in elk land een "National Focal Point" opgericht. De reglementering en werking van dat "National Focal Point" in België lijken mij nogal onduidelijk. Wie maakt er deel van uit? Wat is de opdracht van het "National Focal Point"? Op welke wettelijke of reglementaire grondslag stoelt het? Wat waren de belangrijke activiteiten van het "Focal Point" in 2002 en 2003? Wordt er een jaarverslag gepubliceerd? Over welke middelen en hoeveel mensen beschikt het "National Focal Point"? Hoe wordt de dialoog georganiseerd tussen "National Focal Point", bedrijfsleven, vakbonden en NGO's?

05.02 Minister Fientje Moerman: Het "National Focal Point" is eigenlijk het Nationaal Contactpunt, en is belast met de follow-up van de OESO-richtlijnen voor multinationale ondernemingen.

Het is een driedig samengesteld orgaan, en bestaat meer bepaald uit vertegenwoordigers van de overheid (FOD Economie, Buitenlandse Zaken, Arbeid en Werkgelegenheid, Justitie en Financiën, de drie Gewesten en de FOD die bevoegd is voor Milieuzaken), van de werkgevers (VBO, Agoria en Fedichem) en van de werknemers (de drie vakbonden). De FOD Economie staat in voor het voorzitterschap en het secretariaat.

Quelle est la mission du PCN? Cette mission figure dans le règlement interne et est définie dans la dernière actualisation des directives OCDE: promouvoir les directives OCDE et accroître leur notoriété, répondre aux questions des autres PCN, des entreprises, des syndicats, des ONG et du public, étudier les demandes d'examen de dossiers spécifiques et les mener à bien.

En ce qui concerne la base légale ou réglementaire, la décision de mettre en place un point de contact national a été prise par le comité ministériel de coordination économique et sociale (CMCES), le 7 juin 1979, au ministère des Affaires économiques et ce, en tant que groupe de contact informel. La Belgique a été l'un des premiers pays à créer un tel point de contact. Plus tard, le CMCES du 3 avril 1980 s'est prononcé sur la création d'un groupe de contact informel et a introduit son règlement d'ordre intérieur, le 12 mars 1982. Une décision du ministre Eyskens de l'époque concernait l'élargissement du point de contact national au ministère des Finances, le 16 mars 1984.

Quelles ont été les activités principales en 2002 et 2003? Ces deux dernières années, les activités se sont concentrées autour de différents pôles: mieux faire connaître les directives dans certains forums et parler du point de contact national dans certains cénacles qui abordent le CSR, (Corporate Social Responsibility) et suivre de près toute la problématique.

En 2002, aucune affaire n'a été soumise au PCN mais, en fin d'année et après la publication du rapport du panel de l'ONU sur le Congo, cette question a été suivie de près, tant au niveau de l'OCDE qu'au niveau essentiellement belge. En 2003, cette activité s'est intensifiée par les contacts avec le panel de l'OCDE, le suivi commun avec d'autres pays, des réactions du panel qui avait promis des informations. Ces contacts ont été assurés par le président et le secrétaire. Le PCN en a été ultérieurement informé. Fin 2003, le rapport final de ce panel de l'ONU sur le Congo a été rendu accessible au public. Le PCN a tenu, l'an dernier, sa 68^{ème} réunion.

En ce qui concerne le rapport annuel, après l'actualisation des directives en 2000 et sur l'insistance de la Belgique, il a été décidé que les PCN se rencontreraient annuellement et que chaque PCN remettrait, tous les ans, un rapport d'activité à l'OCDE. La structure de ce rapport a été fixée par les directives.

En ce qui concerne le personnel et les moyens financiers, le PCN n'est pas un service distinct du SPF Economie et ne dispose donc pas d'un budget distinct. Il a été intégré à la direction générale "Potentiel économique" et peut recourir au budget général du SPF Economie. Depuis sa création, le PCN compte deux effectifs: un président et un secrétaire issus du SPF Economie, qui assument également d'autres activités au sein du SPF.

Dernière question: le dialogue entre le PCN, les entreprises, les syndicats et les ONG. Vu la composition tripartite du PCN, le dialogue a déjà lieu en son sein même. Aucune ONG n'a jusqu'à présent souhaité d'entretien. Le PCN est évidemment ouvert au dialogue avec les ONG sur certains thèmes. Actuellement, cet échange s'opère surtout au niveau de l'OCDE avec des ONG internationales. Il est organisé par le comité d'investissement de l'OCDE chargé de discuter

Het Nationaal Contactpunt heeft tot taak de OESO-richtlijnen te promoten en vragen daarover te beantwoorden, en gaat in op aanvragen om specifieke dossiers te onderzoeken.

De beslissing om dat Nationaal Contactpunt als informele contactgroep bij het ministerie van Economische Zaken op te richten, werd door het MCESC van 7 juni 1979 genomen. Het MCESC van 3 april 1980 heeft de contactgroep opgericht en op 12 maart 1982 werd zijn huishoudelijk reglement opgesteld. Op 16 maart 1984 heeft minister Eyskens dat Contactpunt tot het departement Financiën uitgebreid.

In 2002 en 2003 hield het Nationaal Contactpunt zich voornamelijk bezig met het bekendmaken en toelichten van de OESO-richtlijnen in de bij die problematiek betrokken kringen. In 2002 werden geen zaken bij het Nationaal Contactpunt aanhangig gemaakt, maar op het einde van het jaar werd de kwestie van het verslag van het VN-panel over Congo zowel binnen de OESO als in België gevolgd. In 2003 werden contacten met het panel en de follow-up van de reacties daarop door het nationaal contactpunt verzekerd. Het verslag werd eind 2003 bekendgemaakt.

Op voorstel van België ontmoeten de Nationale Contactpunten elkaar jaarlijks en brengt ieder contactpunt jaarlijks verslag uit aan de OESO.

Het Nationaal Contactpunt is geen afzonderlijke dienst van de FOD Economie, het maakt deel uit van de DG economisch potentieel; het beschikt niet over een begroting noch over eigen personeel, met uitzondering van de voorzitter en de secretaris die afkomstig zijn van dezelfde FOD en die ook andere activiteiten hebben.

des directives concernant les multinationales. A ce niveau, les ONG se sont regroupées en un observatoire où a lieu un contact régulier, au moins trois à quatre fois l'an, avec notamment les entreprises et les syndicats.

Gelet op de driedelige samenstelling van het Nationaal Contactpunt, vinden de gesprekken tussen de ondernemingen, de vakbonden en de NGO's in dit kader plaats. De contacten met de internationale NGO's verlopen voornamelijk via de OESO. In het Comité voor internationale investeringen van deze organisatie hebben de NGO's een observatorium opgericht waarbinnen ze drie- tot viermaal per jaar met de ondernemingen en de vakbonden contact hebben.

05.03 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, madame la ministre, je vous remercie d'avoir accepté de répondre malgré le fait que la question était plutôt une question écrite. C'est en voyant l'ordre du jour que je me suis rendu compte que cette question y figurait alors que je pensais qu'elle avait été envoyée. C'est pourquoi je vous remercie vraiment, madame la ministre.

05.03 Muriel Gerken (ECOLO): Ik dank u voor uw antwoord op mijn vraag. Ik moet toegeven dat ik ze beter naar het Bulletin der schriftelijke vragen en antwoorden had gezonden.

Le **président**: Je pense aussi que nous sommes tous bien d'accord pour dire que, vu la nature des informations demandées, il s'agissait plutôt d'une question écrite.

De **voorzitter**: Het is inderdaad een vraag die eerder daar thuishoort.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het resultaat van de bijzondere opdracht van mevrouw Spehl in verband met de federale wetenschappelijke en culturele instellingen" (nr. 1438)

06 Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les résultats de la mission spéciale de Mme Spehl relative aux institutions scientifiques et culturelles fédérales" (n° 1438)

06.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, het verhaal gaat terug tot maart 2001 met de nieuwe structuur van het Paleis voor Schone Kunsten en de beslissing van de toenmalige directeur-generaal, mevrouw Spehl-Robeyns, om niet langer mee te draaien in de nieuwe structuur van het Paleis voor Schone Kunsten.

06.01 Simonne Creyf (CD&V): Au mois de mars 2001, la structure du PBA a été remaniée. La directrice générale de l'époque, Mme Spehl-Robeyns, ne souhaitait plus faire partie de cette structure et a dès lors été nommée à une nouvelle fonction au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC). Les généreux émoluments dont elle a bénéficiés à ce titre ont été justifiés par ses nouvelles missions: la réalisation d'une étude concernant les services offerts au public et le rayonnement de l'administration, d'une part, et la recherche de parrainages et de mécénats en faveur des établissements scientifiques et

Mevrouw Spehl werd toen gepromoveerd naar een nieuwe functie in de administratie, toen nog de DWTC. Er is toen nogal wat te doen geweest rond haar royale vergoedingen. Daarover werden interpellaties gehouden en het verhaal kreeg ook in de pers heel wat aandacht. In ruil werd aan mevrouw Spehl-Robeyns een speciale opdracht toevertrouwd, met name het verrichten van een studie betreffende de dienstverlening aan het publiek, de uitstraling en de promotie van de federale wetenschappelijke en culturele instellingen, alsmede een opdracht voor het zoeken naar sponsoring en mecenaat ten bate van deze instellingen.

Mevrouw de minister, we zijn nu drie jaar later en ik heb de volgende vragen. Is deze studie ondertussen klaar en heeft mevrouw Spehl ze

overhandigd? Indien deze studie klaar zou zijn, wat is er ondertussen gebeurd? Heeft ze al tot resultaten geleid? Wat zijn de gevolgen van de studie voor de dienstverlening aan het publiek, de uitstraling en de promotie van de federale wetenschappelijke en culturele instellingen? Wat heeft ze opgebracht aan sponsoring en mecenaat voor de federale wetenschappelijke en culturele instellingen? Kunnen wij tot slot inzage krijgen in deze studie?

06.02 Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer de voorzitter, artikel 2 van het ministerieel besluit van 14 maart 2001 tot regeling van de detachering van mevrouw Spehl-Robeyns bij de POD Wetenschapsbeleid bepaalt dat er haar twee opdrachten worden toevertrouwd, namelijk een studieopdracht over de overheidsdienst, de uitstraling en de bevordering van de federale wetenschappelijke instellingen en een opdracht voor het zoeken naar sponsoring en mecenaat ten voordele van die instellingen.

Mevrouw Spehl-Robeyns werd sinds haar indiensttreding verzocht zich prioritair bezig te houden met het zoeken naar sponsoring en mecenaat. Op grond van het witboek voor de modernisering van de federale wetenschappelijke instellingen - FWI's - waarin de behoeften inzake versterking van de overheidsdienst en uitstraling van deze instellingen werden onderzocht, is het meer aangewezen haar vooral een operationele taak toe te kennen die bijdraagt tot de ontwikkeling van die instellingen. In dat opzicht verricht mevrouw Spehl-Robeyns lovenswaardig werk inzonderheid in het kader van het structureel mecenaatfonds voor de federale wetenschappelijke instellingen. Zij werkt ook actief aan de ontwikkeling van de site voor de hergroepering van het Chinees Paviljoen, de Japanse Toren en het toekomstige Japans museum.

Dankzij haar ervaring en haar veelzijdige contacten heeft zij heel wat steun van ondernemingen verkregen voor dit project.

06.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het was vooral nieuwsgierigheid die mij inspireerde tot het stellen van deze vraag. Uw antwoord bevestigt wat wij al wisten, namelijk dat er ons in 2001 iets op de mouw is gespeld door minister Picqué en dat de nieuwe opdracht van mevrouw Spehl windowdressing was.

Uit uw antwoord leid ik af dat dit inderdaad zo is. In het mecenaatfonds was reeds voorzien in het witboek, dat is dus ook geen uitvinding van mevrouw Spehl. Uw antwoord bevestigt dus alleen dat er in 2001 aan windowdressing is gedaan en dat men toen een alibi heeft gezocht om mevrouw Spehl royale vergoedingen te blijven toekennen.

Dat was voor uw tijd, mevrouw de minister. Ik dank u voor het antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: De vraag nr. 1473 van de heer Deseyn is ingetrokken.

culturels, d'autre part.

Cette étude est-elle terminée? A-t-elle abouti à des résultats? Quelles en sont les conséquences pour le parrainage et le mécénat en faveur des établissements scientifiques et culturels fédéraux? Pouvons-nous consulter cette étude?

06.02 **Fientje Moerman**, ministre: L'article 2 de l'arrêté ministériel du 14 mars 2001 qui détache Mme Spehl-Robeyns auprès du SPF Politique scientifique charge en effet celle-ci des deux missions que vous avez citées.

Après son entrée en fonction, il lui a été demandé de s'occuper prioritairement du sponsoring et du mécénat. Elle fait un travail tout à fait méritoire pour le fonds de mécénat structurel des établissements scientifiques fédéraux, et s'implique également dans le développement du Pavillon chinois, de la Tour japonaise et du futur musée japonais. Grâce à ses multiples contacts, elle a pu obtenir le soutien de nombreuses sociétés pour ce projet.

06.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Par sa réponse, la ministre ne fait que confirmer ce que nous savions déjà: la mission confiée par M. Picqué à Mme Spehl-Robeyns en 1991 n'aura été qu'un poste de façade, un alibi pour pouvoir continuer à lui payer de grasses indemnités.

07 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "enkele aspecten met betrekking tot de werking van de elektriciteitsmarkt" (nr. 1564)

07 Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "quelques aspects du fonctionnement du marché de l'électricité" (n° 1564)

07.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de werking van de elektriciteitsmarkt wordt omkaderd door de wet van 29 april 1999. Ik wens enerzijds een aantal vragen te stellen in verband met de uitvoering van de wet en, anderzijds over een aantal andere hangende aspecten inzake de werking van de elektriciteitsmarkt.

Mevrouw de minister, Suez bezit meer dan 50% aandelen van Electrabel. Dit betekent dat een Frans bedrijf een meerderheid heeft in een zeer belangrijk nutsbedrijf dat in ons land een quasi-monopolie heeft. Artikel 33 van de elektriciteitswet voorziet in de toepassing van enkele principes inzake corporate governance. De CREG moet waken over de uitvoering van artikel 33. Volgens mijn informatie is op dit vlak nog niets gebeurd.

Kunt u ons een stand van zaken geven en uw initiatieven terzake toelichten?

Ten tweede, in de pers is het akkoord uitgelekt tussen Electrabel en Electricité de France, over de toewijzing van de commercialisering van het deel van Tihange dat Electricité de France reeds in eigendom had, in ruil tot toewijzing van de commercialisering van het deel van de centrale van Tricastin in Frankrijk, die het vroegere Tractebel – het huidige Electrabel – in eigendom had. Zijn de geruilde aandelen evenwichtig over beide partners gespreid? Men kan zich terecht de vraag stellen of dit een zuiver private zaak is. Immers, kan men van een private zaak spreken als men weet dat Electricité de France een monopolistische staatsonderneming is. Men kan zich de vraag stellen of een dergelijke nuloperatie niet veeleer op kartelvorming lijkt. Mogelijke andere vraag is of dit een eerste stap is om Electrabel op te slorpen en volledig over te nemen.

Mevrouw de minister, ik vrees dat uw plannen tot versterking van de mededingingsautoriteit die in deze zou kunnen optreden, rijkelijk te laat kan zijn. Wat gebeurt er met het Belgische SPE dat eerst een voorakkoord had gesloten met Electricité de France en nu verweesd achterblijft? Wordt de Belgische openbare sector door de PS eens te meer opgeofferd, ditmaal aan de Fransen die gevaarlijk dominant worden in de Belgische en de Vlaamse energiesector?

Ten derde, artikel 18, 3° van de elektriciteitswet voorziet in de oprichting van een stroombeurs. Werd terzake reeds advies gevraagd aan de CREG? Werd reeds advies gevraagd aan de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA)? Wanneer kan die beurs operationeel zijn? Heeft een stroombeurs zin als er slechts een quasi monopolist op de markt aanwezig is?

Ten vierde, artikel 27 van de elektriciteitswet voorziet in de oprichting van een ombudsdienst. Die is er nog niet. Waar wacht u op?

07.01 Simonne Creyf (CD&V): Je m'interroge sur la mise en œuvre de la loi "électricité" et sur le fonctionnement du marché de l'électricité. Suez détient à présent une participation majoritaire dans Electrabel, un établissement d'utilité publique qui bénéficie d'un quasi-monopole dans notre pays. L'article 33 de la loi "électricité" impose quelques principes en matière de corporate governance, dont la CREG doit contrôler la mise en œuvre. Quelle est la situation dans ce domaine? Quelles initiatives la ministre compte-t-elle prendre?

D'après la presse, Electrabel et Electricité de France entendent échanger des actions d'un certain nombre de centrales françaises et belges. Les parts échangées sont-elles réparties de manière équilibrée entre les partenaires? S'agit-il toujours d'une matière strictement privée, dans la mesure où EDF est un monopole d'Etat? Ce type d'opérations ne s'apparente-t-il pas plutôt à une formation de cartel? Ou s'agit-il d'une première étape vers une reprise totale d'Electrabel? Le PS ne sacrifie-t-il pas le secteur public belge aux Français, dont la position devient dangereusement dominante sur le marché belge de l'énergie?

L'article 18 de la loi électricité prévoit la création d'une bourse de l'électricité. Un avis a-t-il déjà été demandé à la CREG? Une telle bourse de l'électricité a-t-elle encore une raison d'être si un seul acteur domine le marché? Qu'en est-il du service de médiation? A quand la mise aux enchères d'un quart de la capacité virtuelle de production que le gouvernement a

Ten vijfde, de veiling van de virtuele productiecapaciteit. De Ministerraad van 16 januari 2004 in Gembloers besliste tot een veiling van 25% van de productiecapaciteit. Mevrouw de minister, we hebben u over dit punt reeds ondervraagd. U hebt geantwoord dat u eerst de evaluatie van de eerste veiling wenst af te wachten. Wanneer zal deze evaluatie plaatsvinden? Wat betekent de beslissing van de Ministerraad van 16 januari inzake de veiling van 25% van de productiecapaciteit?

Ten zesde, hoe zal men investeringen in concurrerende productiecapaciteit van elektriciteit stimuleren nu Electricité de France de plak gaat zwaaien in België – en een beetje stout voeg ik eraan toe – in ruil voor compensaties voor de heer Frère in Frankrijk, wellicht in de wijnsector

Het zevende deel van mijn vraag, ten slotte, is het volgende. Mevrouw de minister, u hebt al eerder gesteld tegen prijscontrole te zijn op een vrije markt. Tot daar kunnen wij u volgen. Het probleem is echter dat er geen vrije markt is. Graag had ik van u daarom vernomen hoever het staat met de aangekondigde prijsdalingen voor de Brusselse en de Waalse gebonden klanten en of u zult toelaten dat de tarieven voor particulieren in de vrije markt boven de tarieven op de gebonden markt zullen uitstijgen.

Le **président**: Madame Creyf, votre question est beaucoup plus longue que la version adressée à Mme la ministre.

07.02 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben zo vrij om daarop te antwoorden. Ik denk niet dat onze schriftelijke voorbereiding even lang moet zijn als de uiteindelijk te stellen vraag aan de minister. In mijn voorbereiding staat dat ik de minister wil ondervragen over de toepassing en de uitvoering van de elektriciteitswet en enkele hangende kwesties. Ik speel ook in op de actualiteit, die de minister niet onbekend zal zijn.

07.03 **Muriel Gerkens** (ECOLO): Je ne sais pas ce que préfère Mme la ministre, mais j'ai déposé trois questions différentes qui portent sur les mêmes matières que la question de Mme Creyf. Préférez-vous que l'on fasse toutes les questions ensemble de sorte à ce que vous donniez la même réponse à tout le monde? Je ne sais pas comment vous avez préparé vos réponses.

Le **président**: Si on avait reçu des questions plus précises, nous aurions en effet pu les joindre. Mme la ministre préfère d'abord répondre à Mme Creyf.

07.04 **Fientje Moerman**, ministre: Madame Gerkens, il était un peu difficile de deviner quelle était la nature exacte de vos questions. J'ai donc préparé des réponses distinctes.

promise à Gembloux?

Comment le maintien de la libre concurrence est-il garanti? La ministre a précédemment indiqué qu'elle était opposée au contrôle des prix dans un marché libre. Mais le problème est que le marché n'est pas libre. Où en sont les diminutions de prix en faveur des clients captifs à Bruxelles et en Wallonie? La ministre permettra-t-elle que les tarifs appliqués aux particuliers sur le marché libre dépassent ceux en vigueur sur le marché captif?

07.04 **Minister Fientje Moerman**: Ik heb verschillende antwoorden voorbereid.

Zo kom ik tot de vragen van mevrouw Creyf. Inzake corporate governance zijn er in de elektriciteitswet enerzijds bepalingen opgenomen met betrekking tot de transmissienetbeheerder en anderzijds voor die vennootschappen die een sterke positie hebben op de Belgische elektriciteitsmarkt.

Ten eerste, corporate governance met betrekking tot de transmissienetbeheerder. Omdat de juridische afscheiding van het

En ce qui concerne la corporate governance, des dispositions légales sont prévues pour le gestionnaire du réseau de transmission, d'une part, et les sociétés occupant une position forte sur le marché, d'autre part.

transmissienetbeheer ELIA niet noodzakelijk volstond om de autonomie van dit beheer te waarborgen, heeft de Belgische wetgever bepaald dat de Koning op grond van artikel 9 van de elektriciteitswet de nadere regels van corporate governance, zogeheten, zal vaststellen. Deze corporate governance-regels dienen ertoe te vermijden dat de marktoperatoren, producenten, distributieondernemingen en tussenpersonen een aanzienlijke invloed op het netbeheer zouden uitoefenen. Bovendien strekken deze regels ertoe om in overeenstemming met de normen van deugdelijk vennootschapsbestuur de noodzakelijke onafhankelijkheid en kwaliteit van het bestuur van de netbeheerder te waarborgen. Het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende het beheer van het nationaal transmissienet voor elektriciteit heeft in uitvoering van artikel 9 van de elektriciteitswet de nadere regels van die corporate governance vastgesteld. Vandaag is ELIA onderworpen aan bijzonder zware verplichtingen inzake corporate governance die zelfs veel verder gaan dan wat is vooropgesteld voor andere Belgische beursgenoteerde vennootschappen. Dit maakt het bedrijf ELIA onaantrekkelijk voor investeerders en impliceert een belangrijk competitief nadeel tegenover andere Europese ondernemingen uit die sector. Vandaar dienen evenwichtige regels inzake corporate governance te worden uitgewerkt die in lijn staan met de regels geldend voor andere beursgenoteerde vennootschappen.

Ten tweede, wat betreft de corporate governance voor vennootschappen met een sterke positie op de Belgische elektriciteitsmarkt is het zo dat overeenkomstig artikel 33 van de elektriciteitswet de vennootschappen met een sterke positie – wat betekent dat men een aandeel heeft van meer van 25% van de markt of het segment ervan – op de Belgische elektriciteitsmarkt er zorg voor dragen om in hun intern besluitvormingsproces de aangepaste mechanismen in te bouwen. Deze mechanismen dienen ertoe te vermijden dat belangenconflicten in hoofde van verbonden of geassocieerde ondernemingen ertoe leiden dat beslissingen of strategieën worden ontwikkeld die afbreuk zouden doen aan de wezenlijke belangen van de consumenten of aan de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen van de betrokken ondernemingen.

Die bepaling in de elektriciteitswet strekt ertoe om binnen het bestuur van vennootschapsgroepen de noodzakelijke objectiviteit te verzekeren. De CREG dient hiertoe aanbevelingen te doen die worden geïnspireerd op de beste praktijken van corporate governance. Die aanbevelingen zijn tot nu toe niet tot stand gebracht door de CREG. Er moet wel worden beklemtoond dat de aanbevelingen van de CREG niet bindend zijn, maar de betrokken ondernemingen moeten voor eventuele afwijkingen wel specifieke redenen opgeven waarom zij menen ervan te moeten afwijken.

Ik kom tot de oprichting van een stroombeurs. De oprichting van een elektriciteitsbeurs maakt deel uit van de beslissingen genomen in het regeerakkoord. België is ongetwijfeld een van de laatste landen zonder elektriciteitsbeurs en kan niet achterblijven. We lopen immers het gevaar dat onze transacties inzake elektriciteit worden opgezogen door een van de twee naburige beurzen van Nederland, APX, of Frankrijk, Powernext. Het gaat om landen waarmee we koppelingen hebben. Het volume verwerkt door APX en Powernext, is gelijkwaardig qua grootte. Voor APX gaat het om 40.000 megawattuur per dag en voor Powernext om 35.000 megawattuur. Er is evenwel

La scission juridique du gestionnaire du réseau de transport ne suffisait pas pour garantir l'autonomie de gestion. De nouvelles règles devaient être édictées pour éviter que différents acteurs du marché n'influencent trop la gestion du réseau et pour garantir la qualité de l'administration. L'arrêté royal du mois de mai 1999 a fixé un certain nombre de règles strictes. Ces obligations lourdes sont bien plus sévères que les règles auxquelles les entreprises étrangères cotées en bourse et actives dans ce secteur doivent satisfaire. Cela nuit à la compétitivité et doit dès lors être gommé.

Quant aux entreprises bénéficiant d'une position dominante sur le marché, c'est-à-dire les entreprises qui possèdent 25% du marché ou d'un segment de marché, des règles supplémentaires ont été définies. Dans le cadre de leur processus décisionnel, elles doivent élaborer des mécanismes qui préservent les intérêts des consommateurs. En outre, le service public de ces entreprises doit être assuré.

La CREG formulera d'ici peu des recommandations. Celles-ci ne seront pas contraignantes mais les entreprises qui y dérogeront devront alors se justifier.

La création de la bourse de l'électricité figure dans l'accord de gouvernement. La Belgique est l'un des seuls pays à ne pas encore s'être doté d'un tel instrument. Notre pays ne peut plus rester à la traîne. Si nous restons malgré tout en retrait, le risque que nos transactions soient absorbées par la bourse française Powernext ou la bourse néerlandaise APX, pays avec lesquels nous avons des connexions, est réel. Les volumes traités par APX et Powernext sont à peu près identiques.

La variation considérable des prix

een gevoelig verschil met betrekking tot de volatiliteit van de prijzen van beide beurzen in het algemeen. Zo varieerden de gemiddelde prijzen in december tussen 20 en 112 euro per megawattuur voor APX en tussen 15 en 41 euro per megawattuur voor Powernext. Het is dan ook absoluut noodzakelijk dat de oprichting van een beurs in ons land rekening houdt met die parameters.

De beschikbare uitwisselingscapaciteit op onze koppelingen vormt een andere, zeer belangrijke parameter, die een invloed zal uitoefenen op de prijs voor het gebruik van de koppelingen en uiteindelijk ook op de elektriciteitsprijs op de beurs.

Tijdens mijn ontmoeting van 29 januari jongstleden met mijn Franse collega, mevrouw Nicole Fontaine, werden onder andere deze thema's – de beurs en de koppelingen – ter sprake gebracht. Ik was aldus voorstander van een toenadering tussen de Franse beurs en de toekomstige Belgische beurs en van een versnelling van de versterking van onze koppelingen. Bovendien heb ik aan de CREG een studie gevraagd over de oprichting van een Belgische elektriciteitsbeurs.

Ik kom tot de oprichting van de ombudsdienst. Op grond van artikel 27 van de elektriciteitswet wordt binnen de CREG de ombudsdienst opgericht die bevoegd is voor alle geschillen tussen de eindafnemer en een producent, een distributeur, een leverancier of een tussenpersoon. Naar aanleiding van de wetswijziging die de bepaling met betrekking tot de ombudsdienst in de elektriciteitswet heeft opgenomen, heeft de Raad van State er terecht op gewezen dat de taken van de ombudsdienst geen betrekking kunnen hebben op de aangelegenheden die krachtens artikel 6, §1, VII, eerste lid van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren.

Hierdoor kan de goede werking van de federale ombudsdienst ten aanzien van de residentiële gebruiker in vraag worden gesteld. Het probleem dat zich hier momenteel aandient is dat de juridische constructie van een federale ombudsdienst die is opgezet in de elektriciteitswet, beperkt blijft tot de federale bevoegdheden. Hierdoor zal de residentiële verbruiker niet of slechts in zeer beperkte mate beroep kunnen doen op de federale ombudsdienst en blijven al de vragen en problemen met de leverancier, waarmee de residentiële verbruiker de meest directe band heeft, onbeantwoord en onopgelost. Daarom zijn we aan het bekijken hoe we in het kader van het overlegcomité een pragmatische oplossing kunnen uitwerken, die er uiteindelijk toe leidt dat de burger ergens met zijn vragen terecht kan.

Wat betreft de veiling van virtuele productiecapaciteit dan. De veiling van virtuele productiecapaciteit – de zogenaamde VPP's – doet talrijke vragen rijzen. Dit soort verkoop vond plaats in Frankrijk door EDF ingevolge een verplichting opgelegd door de Europese Commissie als reactie op de controle over een Duitse producent door EDF. De resultaten in Frankrijk zijn zeer gematigd en blijken de reële mededinging, noch tot een gevoelig positief effect op de prijzen te hebben geleid. De toepassing van de VPP in België is het gevolg van een akkoord tussen de Raad voor de Mededinging en Electrabel en dekt 1.200 megawatt. Sommigen willen dat dit systeem wordt uitgebreid tot een belangrijker vermogen. Wat dat betreft, heeft de regering één doel: meer concurrentie op de markt brengen, zoals

pratiq  s par les fournisseurs étrangers constitue l'une des difficultés à laquelle se heurte la création de la bourse de l'  lectricit  . Nous devons tenir compte de ces paramètres.

Autre paramètre important: la capacité d'échange disponible sur nos connexions, qui contribuera à déterminer le prix.

J'ai déjà eu des contacts avec ma collègue française Mme Fontaine concernant le rapprochement que j'estime souhaitable entre les marchés de l'électricité français et belge. J'ai également commandé une étude à la CREG sur la création d'une bourse de l'électricité belge.

Le service de médiation sera mis sur pied au sein de la CREG. A l'occasion de la modification de la loi, le Conseil d'Etat a souligné à juste titre que les missions du service de médiation ne peuvent empiéter sur les compétences des Régions. La limitation aux compétences fédérales des missions du service de médiation fédéral signifie que le consommateur résidentiel, l'utilisateur final, ne peut adresser ses questions au producteur. On cherche actuellement, au sein du comité de concertation, un point de contact pour le citoyen.

En France, la vente aux enchères de la capacité de production virtuelle - les VPP (Virtual Power Plants) - n'a pas abouti au résultat escompté. Elle n'a pas débouché sur une véritable concurrence, ni sur une modification des prix. En Belgique, les VPP découlent d'un accord entre le Conseil de la concurrence et Electrabel. Il s'agit de 1.200 mégawatts.

L'objectif est de rendre le marché plus transparent et plus ouvert à la concurrence, mais il existe d'autres moyens à cet effet que les VPP uniquement. L'augmentation du nombre de producteurs constitue un moyen intéressant   

onder meer duidelijk blijkt uit de beslissingen van Gembloux.

VPP is een mechanisme om de markt transparanter en concurrentiëler te maken, maar is niet het enige. Hiertoe is er ook de reeds hiervoor besproken elektriciteitsbeurs, de verhoging van de interconnectiecapaciteit en de bouw van nieuwe productie-eenheden. De concurrentie wint op termijn niet noodzakelijkerwijze door het marktaanbod van capaciteit die niet van andere producenten komt. De structurele maatregelen qua versterking van de mededinging lopen samen met de aanwezigheid van die producenten.

Ik denk dat het dan ook goed is dat Electrabel en EDF een overeenkomst hebben bereikt, waarbij elke producent over zijn capaciteit kan beschikken in Tricastin en Tihange. Zo beschikken we over een nieuwe producent in ons land. Er moeten er ook nog andere komen. Ik heb de CREG ook gevraagd om advies te verlenen over het verloop van de eerste schijf van de veiling van de VPP's.

Ten slotte wordt de volgende aanbestedingsschijf van 270 megawatt aangekondigd voor 25 februari.

Wat de toepassing van maximumtarieven op de vrije en de gebonden markt betreft, bestaan er per definitie geen maximumtarieven op de vrije elektriciteitsmarkt, behalve voor de sociale tarieven en de tarieven voor klanten met moeilijkheden. De tarieven voor transport en verdeling van elektriciteit zijn gereguleerd op de vrije markt en de gebonden markt. Op de gebonden markt wordt het systeem van maximumprijzen toegepast op de elektriciteitsprijzen en dit zowel voor de beschermde sociale als de niet beschermde klanten. Voor de toepassing van maximumtarieven in Wallonië heb ik aan de CREG terzake advies gevraagd. Momenteel is er een besluit in voorbereiding.

07.05 Simonne Creyf (CD&V): Mevrouw de minister, ik stel vast dat er nog zeer veel pijnpunten zijn, dat er heel veel zaken zijn die nog moeten worden opgelost en die zelfs nog discussiepunten zijn.

Ik overloop even. Corporate governance voor de transmissienetbeheerder. Er is een koninklijk besluit waarvan u zegt dat het te streng is en dat u wenst af te bouwen. Dat is blijkbaar nog niet gebeurd. Wat Electrabel zelf betreft – Suez bevat 50% aandelen in Electrabel – zegt u dat de CREG moet waken over de uitvoering van artikel 33. U zegt echter zelf dat de CREG nog niets tot stand heeft gebracht.

Mijn vraag was welke initiatieven u hier hebt genomen. Daar blijkt echter ook nog een pijnpunt te zijn. Er was een stroombeurs voorzien in het regeerakkoord – wij kunnen niet achterblijven. Wat is het antwoord ook hier. U hebt een studie gevraagd. De ombudsdienst blijft beperkt tot de federale bevoegdheid. Er zal iets nieuws moeten komen en men zal dat moeten uitwerken.

De veiling. Zelfs de evaluatie van de eerste 250 megawatt of 8% is er blijkbaar nog altijd niet. Elke keer als wij u een vraag stellen over de veiling van de productiecapaciteit verwijst u naar de evaluatie, maar ze is er nog niet en bovendien is er in Gembloux wel aangekondigd dat er 25% komt. De vraag is wat die veiling u kan aanbieden en wat de beslissing van de Ministerraad in Gembloux, dat 25% van de

cet égard. Il est donc positif qu'un nouvel acteur fasse son entrée sur le marché. D'autres doivent lui emboîter le pas.

07.05 Simonne Creyf (CD&V): Nombre de difficultés subsistent. La ministre tient à supprimer les principes stricts de corporate governance s'appliquant au gestionnaire du réseau de transport mais aucun accord n'est intervenu jusqu'à présent. Bien qu'elle soit chargée de la mise en oeuvre de l'article 33, la CREG n'a pas encore pris d'initiative en ce sens. La bourse de l'électricité n'en est qu'au stade d'étude. Le service de médiation tarde à voir le jour et pose certains problèmes de compétence. Même la première tranche des enchères n'a pas été réalisée. Qu'en est-il des promesses faites à Gembloux?

En outre, l'EDF va faire son entrée sur notre marché et représente un nouvel acteur de taille. Le Conseil de la concurrence ne doit-il pas s'assurer que l'échange des

productiecapaciteit zou moeten worden geveild, betekent.

Tot slot, de concurrerende productiecapaciteit. Met Electricité de France komt er inderdaad een nieuwe producent op de markt naast Electrabel. Vermits het hier over een ruiloperatie van elkaars aandelen gaat, heb ik de vraag gesteld of de mededingingsautoriteit hierover niet moet waken. Ik vrees immers dat hier kartelafspraken in het spel kunnen zijn.

Mijn vraag is of dergelijke ruiloperaties niet wijzen op kartelvorming en of u uw mededingingsautoriteit, die u wenst uit te breiden, ook opdracht zal geven om daarop toe te zien.

Mijn conclusie is inderdaad dat er nog bijzonder veel pijnpunten zijn en dat er nog bijzonder veel zal moeten gebeuren om te komen tot concurrentie in de productie, tot een echte vrije markt en tot de uitvoering van de wet op de vrijmaking van de elektriciteit.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président**: Chers collègues, puis-je vous faire remarquer que 21 questions figurent à notre ordre du jour? Si chaque question nécessite autant de temps que celle-ci, nous ne parviendrons pas à finir nos travaux dans un délai raisonnable. En effet, cette dernière question a pris vingt minutes. Je voudrais qu'à l'avenir, le temps de parole prévu par le Règlement soit respecté. J'invite donc chacun d'entre vous à faire un effort pour que nos travaux puissent se dérouler conformément au Règlement de la Chambre.

08 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het gebrek aan vertalingen van bepaalde normen vanwege het Belgisch Instituut voor Normalisatie" (nr. 1574)

08 Question de M. Bert Schoofs à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la non-traduction de certaines normes par l'Institut belge de normalisation" (n° 1574)

08.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, we kunnen tegenwoordig niet meer zonder normen. Men vindt ze overal, in de bouwsector, op de elektriciteitsmarkt, in mechanische constructies en dergelijke. Ook in elektrotechniek en tele-informatica zijn ze zeer belangrijk. In de federale Staat België is het bestuurscomité van het Belgisch Instituut voor Normalisatie verantwoordelijk voor de omzetting van alle Europese normen in nationale normen. Dat moet gebeuren binnen een termijn van zes maanden.

Wij dragen echter een probleem uit het verleden mee, in die zin dat de vertaling van heel wat normen in het Nederlands niet alleen niet tijdig, maar soms helemaal niet meer tot stand komt. Het is nochtans belangrijk in het kader van de vertaling van veiligheidsvoorschriften en dergelijke dat iedereen weet waar hij aan toe is. Al deze normen moeten dus vertaald worden.

Blijkbaar kan er aan Vlaamse zijde in sommige gevallen een beroep gedaan worden op een lapmiddel, namelijk vertalingen door de Nederlandse tegenhanger van het BIN, het Belgisch Instituut voor Normalisatie. Het is echter toch wel schrijnend dat men er in België niet meer in slaagt om de Europese normen – tegenwoordig worden immers bijna alle normen op Europees niveau uitgevaardigd, er zijn er nog maar heel weinig die nationaal worden uitgevaardigd – in de drie

participations avec Electrabel ne constitue pas une forme d'entente? A mes yeux, la voie vers une véritable libéralisation du marché de l'électricité est encore longue.

08.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): L'Institut belge de normalisation doit veiller à la transposition de toutes les normes techniques européennes dans un délai de six mois. La traduction de ces normes en néerlandais devient de plus en plus aléatoire. Je déplore que celles-ci ne puissent plus être traduites dans les trois langues nationales et que le néerlandais soit à nouveau traité en parent pauvre. Reprendre les traductions du "Nederlandse instituut" ne constitue qu'un pis-aller. L'IBN compte 45 agents, dont un traducteur seulement. La ministre a-t-elle connaissance de ces faits et comment compte-t-elle remédier à la situation?

landstalen te vertalen. Het Nederlands is hierbij alweer het zwakke broertje.

Mevrouw de minister, hebt u reeds aandacht geschonken aan dit probleem dat wij nu reeds enkele jaren meesleuren, ook uit de vorige legislatuur? Wat meent u hieraan te doen, niet alleen op lange termijn, maar ook op korte termijn? Het BIN werkt blijkbaar met vijfenveertig personeelsleden waaronder slechts een vertaler.

08.02 Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer de voorzitter, de problematiek van de vertaling van de normen naar het Nederlands heeft het voorwerp uitgemaakt van het verzoekschrift 12/2003 van 28 november 2003. Ik meen dat het die datum is, maar op mijn document staan de data omgekeerd. Ik heb hierop een uitvoerig antwoord gegeven. Dit verwijst enerzijds naar de specifieke omgeving van de internationale normalisatie en de productie van enkele duizenden normen per jaar die het onderwerp zijn van een omzetting en anderzijds naar de situatie van de middelen van het Belgisch Instituut voor Normalisatie en de praktijk in de andere landen.

Het tweede element van uw vraag is of ik bereid ben om op korte termijn een oplossing te vinden. Het normalisatiegebeuren in België werd recent onderworpen aan een doorlichting met alle betrokken partijen. Dit resulteerde in een wetgeving terzake die dateert van april 2003 en die een meer dynamische aanpak moet brengen met de nadruk op de rol van de sectoren. De uitvoeringsbesluiten zijn in voorbereiding. Een antwoord op de gestelde problematiek moet dan ook kaderen in de vernieuwing van de organisatie en haar werking en het bestuur van het nieuwe NBN, het Normalisatiebureau - Bureau de Normalisation.

08.03 **Bert Schoofs** (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, ik heb een bijkomende vraag. Is het werkelijk de bedoeling en de doelstelling dat alle normen in het Nederlands worden vertaald, nadat het BIN van de vertaalopdracht zal zijn ontlast? Zullen dus alle normen in het Nederlands worden vertaald?

08.04 Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer Schoofs, het volledige antwoord vindt u in het antwoord op het verzoekschrift dat werd medegedeeld aan het Parlement. Het verzoekschrift werd mij bezorgd via de heer Chastel. U kunt het antwoord in het antwoord daarop lezen.

Voor bepaalde EN-normen, die van ETSI afkomstig zijn en zich bijvoorbeeld situeren op het vlak van telecommunicatie, is er eigenlijk geen vraag naar Nederlandstalige versies. U vindt dat allemaal terug in het antwoord. Technici geven zelfs meestal de voorkeur aan het gebruik van de Engelse terminologie.

In uw vraag had u ook al verwezen naar de situatie in Nederland. Welnu, bij wijze van vergelijking is het zo dat in Nederland alle internationale en Europese normen normaal worden gepubliceerd in de Engelse taal.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08.02 **Fientje Moerman**, ministre: A la suite de la requête 12/2003 du 28 novembre 2003, cette question a fait l'objet d'un examen approfondi. A l'époque, j'ai fourni des explications circonstanciées sur la normalisation internationale, sur les quelques milliers de normes produites chaque année et sur la situation propre à la Belgique.

La question de la normalisation a récemment fait l'objet d'une concertation. Il en a résulté, en avril 2003, une nouvelle réglementation visant à dynamiser l'IBN et à renforcer le rôle des secteurs concernés. Les arrêtés d'exécution relatifs au nouveau Bureau de normalisation sont en préparation.

08.03 **Bert Schoofs** (VLAAMS BLOK): Toutes les normes doivent-elles encore être traduites en néerlandais?

08.04 **Fientje Moerman**, ministre: Toutes les informations requises se trouvent dans la réponse donnée à la requête.

Toutes les normes internationales sont publiées en anglais. Dans le secteur des télécommunications, la demande de traductions néerlandaises est même inexistante, les techniciens préférant employer la terminologie anglaise.

09 Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de kostprijs van sms'jes" (nr. 1581)

09 Question de M. Guido De Padt à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le prix des sms" (n° 1581)

09.01 Guido De Padt (VLD): Mevrouw de minister, onlangs is er een onderzoek gepubliceerd door UFC Que Choisir, een Franse tegenhanger van Test-Aankoop. Daaruit blijkt dat de Franse gsm-operatoren forse winsten maken op het gsm-verkeer en samen een dominante positie innemen volgens de criteria van de Europese Unie. Men gewaagt in Frankrijk van winstpercentages van 80% en men wijst tevens op het constant blijven van de prijzen, hoewel er meer sms-verkeer is, terwijl de prijs van andere diensten is verlaagd. Ook andere Europese landen zouden in hetzelfde bedje ziek zijn. Nochtans is in Denemarken en Noorwegen de prijs van een sms twee- tot driemaal goedkoper dan het Europese gemiddelde en vertoont daar de jongste twee, drie jaar een dalende tendens. In België deelt thans een klein aantal operatoren – er zijn er drie – de sms-markt waarbij de tarieven van alledrie dezelfde zijn: 15 cent per sms. Die tarieven dalen niet, hoewel ook in België het sms-verkeer een hoge vlucht neemt.

Mevrouw de minister, misschien moet dit het voorwerp uitmaken van een schriftelijke vraag, maar kunt u mij de cijfers inzake de evolutie van het sms-verkeer in de loop van de voorbije jaren – ik had gevraagd naar de cijfers van 2001 tot 2003 –, meedelen indien u daarover beschikt? Hoe evolueren de prijzen?

In hoeverre wordt het sms-verkeer thans ook in het bedrijfsleven gebruikt? Volgens mij is dat de tendens. In welke mate wegen de hoge tarieven op de kostprijs van de bedrijfsvoering?

Iets delicaat misschien, is het niet raadzaam dat de overheid een sturende rol zou uitoefenen op de tarieven wanneer wordt vastgesteld dat bij gelijkblijvende of verminderde kosten een substantieel meer gebruik wordt vastgesteld in de loop der jaren? In voorkomend geval, welke instrumenten kunnen daarvoor worden ontwikkeld?

09.02 Minister Fientje Moerman: Mijnheer De Padt, uw eerste vraag was in hoeverre het sms-verkeer in België is geëvolueerd in de jaren 2001-2002-2003 en wat de evolutie van de prijzen was. Ik beschik niet over exacte gegevens inzake de evolutie van het sms-volume. Feit is in ieder geval dat het sms-verkeer sedert de lancering van sms gestaag in volume toeneemt. De prijs van de berichten is echter ook gestegen. De prijs op dit moment is de hoogste die tot nu toe werd gevraagd. Ter info: oorspronkelijk was de prijs ongeveer 1 Belgische frank, nu ongeveer 5 tot 6 keer zoveel.

Uw tweede vraag was in hoeverre het sms-verkeer nu ook in het bedrijfsleven wordt gebruikt en in hoeverre de tarieven wegen op de kosten van de bedrijfsvoering. Sms wordt steeds vaker gebruikt, inderdaad ook voor professionele doeleinden in alle sectoren van het beroepsleven. Het gaat momenteel nog om een klein percentage van de totale telecomfactuur. Zeker is wel dat het een groeiend aandeel uitmaakt.

Probleem daarbij is echter de oncontroleerbaarheid. Het is momenteel immers niet mogelijk om bijvoorbeeld de toegang tot

09.01 Guido De Padt (VLD): Une enquête réalisée en France révèle que les opérateurs de téléphonie mobile français réalisent jusqu'à 80 pour cent de bénéfices, que le prix des sms n'y baisse pas malgré leur utilisation croissante et que les opérateurs français occupent conjointement une position dominante sur le marché. En Norvège et au Danemark, le prix par sms est deux à trois fois inférieur à la moyenne européenne et il continue de diminuer. Les tarifs ne baissent pas, en dépit de la croissance exponentielle du trafic des sms.

Quelle a été l'évolution du trafic des sms dans l'intervalle 2001-2003? Dans quelle mesure les sms sont-ils utilisés par les entreprises? Les sms ont-ils une incidence sur le coût de la gestion? L'Etat ne devrait-il pas jouer un rôle modérateur dans la tarification?

09.02 Fientje Moerman, ministre: Je ne dispose pas de chiffres en ce qui concerne la période 2001-2003 mais il est clair que le trafic des sms s'est caractérisé par une croissance constante. Le pris des messages sms a augmenté, pour atteindre aujourd'hui des hauteurs inégales, équivalent à cinq à six fois leur niveau initial.

Les sms sont de plus en plus utilisés à des fins professionnelles dans tous les secteurs. S'ils ne représentent qu'un faible pourcentage de la facture totale en matière de télécommunications, celle-ci est cependant en hausse. A l'évidence, un des problèmes est l'absence de possibilité de

premium sms-diensten te blokkeren.

Ten derde. Is het aangewezen dat de overheid een sturende rol zou kunnen uitoefenen op de aangerekende tarieven wanneer er wordt vastgesteld dat bij gelijkblijvende over verminderde kosten, een substantieel meergebruik in de loop der jaren wordt vastgesteld? Welke instrumenten kunnen daarvoor worden ontwikkeld? Volgens mij is het niet aangewezen dat de overheid op de tarieven een sturende rol uitoefent. Wat de overheid wel moet doen, is ervoor zorgen dat er voldoende mededinging is, dat de gebruikers voldoende en gedetailleerd worden geïnformeerd en dat ze zelf kunnen kiezen wat zij wensen aan te kopen.

Het toelaten van de zogeheten MVNO's, de Mobiele Virtuele Netwerkoperatoren, op de Belgische markt voor mobiele telefonie kan een bijkomende concurrentiële druk veroorzaken. Dat zal uiteraard sterk afhangen van de interconnectievoorwaarden van de SMP-operatoren, Proximus en Mobistar. Een oplossing voor de premium sms-diensten zou in dat opzicht ook welkom zijn.

contrôle. L'accès à des services sms Premium ne peut être bloqué.

Il ne s'indique pas de confier aux pouvoirs publics un rôle moteur en matière de tarifs. Ils doivent néanmoins garantir des conditions de concurrence suffisante et veiller à ce que des informations de qualité soient fournies aux consommateurs. L'autorisation accordée à de nouveaux opérateurs de réseau mobile virtuel, c'est-à-dire les MVNO, renforcera la pression commerciale. De nombreux éléments dépendront des conditions d'interconnexion de Proximus et de Mobistar. Une solution pour les SMS Premium serait souhaitable.

09.03 Guido De Padt (VLD): Mevrouw de minister ik dank u voor uw antwoord.

Men zou verwachten dat hoe hoger het verbruik van een bepaald product is, hoe lager de prijs daarvoor is. Hier stelt men vast dat hoe meer er wordt verbruikt, hoe hoger de prijs van het product. In feite is dit een economische anomalie.

Men stelt ook vast dat de prijzen van alle operatoren bijna dezelfde zijn, overal 6 oude Belgische franken. Alsof er tussen die drie operatoren mogelijkerwijze afspraken zouden zijn, wat ik natuurlijk niet durf vermoeden. Ik meen dat het aangewezen is dit een beetje op te volgen omdat het volgens mij niet uitgesloten is dat ook in België op het sms-verkeer zeer hoge winsten worden gemaakt. Dit is een economisch gegeven. In de huidige maatschappelijke evolutie waarin communicatieverkeer hoge toppen scheert, moeten we dit goed in het oog houden.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09.03 Guido De Padt (VLD): Lorsque la consommation augmente, on est en droit d'espérer une baisse des prix. En l'occurrence, il y a donc une anomalie économique et les prix pratiqués par les trois opérateurs sont en outre identiques. Il faut assurément rester attentif à ce dossier.

10 Question de Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'actionnariat majoritaire de Suez dans Electrabel et la position 'puissante' de celle-ci sur le marché belge de l'électricité" (n° 1589)

10 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het meerderheidsaandeel van Suez in Electrabel en de 'sterke' positie van Electrabel op de Belgische elektriciteitsmarkt" (nr. 1589)

10.01 Muriel Gerken (ECOLO): Cette question part du constat de l'augmentation à 50,1% de la participation de Suez dans Electrabel et de cet autre constat concernant la position monopolistique d'Electrabel dans toutes les parties du secteur de l'électricité en Belgique.

J'en viens à l'article 33 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. Il signale qu'une société de

10.01 Muriel Gerken (ECOLO): Suez bracht haar deelneming in Electrabel op 50,1% en Electrabel neemt op de markt een dominante positie in. Artikel 33 van de wet van 29 april 1999 bepaalt dat de vennootschappen in hun intern besluitvormingsproces aangepaste

droit belge dans le marché de l'électricité et qui a une position puissante (autrement dit qui détient une part de ce marché supérieure à 25%) doit veiller à intégrer dans son processus décisionnel interne, des mécanismes appropriés afin d'éviter que des conflits d'intérêt dans le chef d'entreprises liées ou associées conduisent à l'adoption de stratégies susceptibles de nuire aux intérêts des consommateurs ou à la bonne exécution des obligations de service public. Il existe tout un processus à mettre en place, la Commission formulant des recommandations et s'inspirant des meilleures pratiques de gouvernement d'entreprise.

Cet article 33 dit que ces entreprises doivent intégrer dans le processus décisionnel des règles permettant d'éviter des conflits d'intérêt; elles n'ont pas le choix, c'est une obligation. Il est de la compétence de la CREG de veiller à l'exécution de cette disposition. Étant donné qu'Electrabel est désormais "actionnarisée" à titre principal par une entreprise étrangère, tout ceci prend une dimension particulièrement importante. À ma connaissance, il n'y a pas d'autre cas, dans un État européen, d'une entreprise ayant un quasi-monopole sur l'électricité et dont l'actionnaire majoritaire soit étranger. Est-ce exact ou bien existe-t-il un autre exemple?

De quelle manière les sociétés ayant une telle position dominante dans le secteur belge de l'électricité ont-elles intégré ce fameux article 33? La CREG estime-t-elle cette mise en oeuvre suffisante? Dans le cas contraire, a-t-elle formulé des recommandations à ce sujet comme la loi le prévoit? Je crois que vous avez répondu non à Mme Creyf. Si la CREG n'a pas formulé de recommandations, avez-vous l'intention de lui demander d'en formuler?

10.02 Fientje Moerman, ministre: Monsieur le président, madame Gerkens, il n'est pas possible de connaître aisément les actionnaires d'une société à l'étranger. Je ne peux donc pas dire si, d'une façon générale, les entreprises ayant une position puissante sur le marché de l'électricité à l'étranger sont détenues par des actionnaires d'autres pays. Par contre, je sais qu'au Royaume-Uni, où les prix sont parmi les plus bas, certaines sociétés équivalentes à nos distributeurs sont sous contrôle français ou allemand et qu'il en est de même de certains producteurs.

En ce qui concerne l'article 33 auquel vous faites référence, il prévoit dans ses alinéas 1 et 2 que "les sociétés veillent à intégrer des mécanismes pour lesquels la CREG doit formuler des recommandations", ce qu'elle n'a pas fait jusqu'à ce jour.

Par conséquent, comme je l'ai déjà dit, aucune disposition n'a pu être prise conformément à l'article 33 par Electrabel qui est actuellement la seule société à laquelle cette disposition pourrait s'appliquer. La CREG, qui est un organisme indépendant, ne m'a fait part d'aucun problème à ce sujet. Elle n'a pas non plus formulé de recommandations.

Vous m'avez demandé si, dans le cas où la GREG n'a pas formulé de recommandations, étant donné qu'une entreprise étrangère détient plus de 50% des actions de l'entreprise, soit un quasi-monopole, j'avais l'intention de demander à la CREG d'en formuler. Vous devez savoir que le fait qu'une entreprise étrangère détienne le contrôle d'une entreprise belge ne change rien à la situation. Ainsi que vous le

mechanismen moeten inbouwen teneinde belangenconflicten te vermijden. De CREG moet op de toepassing van die bepaling toezien.

Overigens is de elektriciteitssector de facto in handen van een buitenlandse groep. Bestaat er één ander land waar een buitenlandse meerderheids-aandeelhouder over zo een monopolie beschikt? Indien de CREG nog geen aanbeveling formuleerde, moet haar dat dan niet worden gevraagd?

10.02 Minister Fientje Moerman: Het is niet zo eenvoudig om het aandeelhouderschap van een buitenlandse vennootschap te kennen. In Groot-Brittannië, waar de tarieven het laagst zijn, wordt een aantal vennootschappen die dezelfde rol vervullen als onze stroomleveranciers gecontroleerd door Fransen of Duitsers.

De CREG heeft tot heden geen enkele aanbeveling gedaan. Als de CREG dat voldoende vindt dan staat dat haar als onafhankelijk organisme vrij. Wat uw laatste punt betreft is het zo dat het feit dat een buitenlandse vennootschap de controle over een Belgische onderneming heeft niets verandert. En sinds 1999 heeft mijn voorganger terzake geen maatregelen getroffen. Het ware aangewezen enige aanbevelingen te geven, maar men mag niet te ver gaan want dat zou kandidaat-investeerdere wel eens kunnen afschrikken.

savez, cet article est d'application depuis le 29 avril 1999. Pendant près de quatre ans, mon prédécesseur n'a pris aucune mesure en la matière. Je pense cependant qu'il serait utile d'établir certaines recommandations. Mais je ne souhaite pas que ces recommandations soient trop contraignantes. Cela risquerait de dissuader d'éventuels investisseurs de s'installer en Belgique, ce qui serait contre-productif.

10.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, madame la ministre, Electrabel a semble-t-il récemment désigné un comité d'audit ainsi qu'un comité de rémunération pour répondre aux exigences de "corporate governance" demandées dans ce secteur. A mon avis, ce n'est pas suffisant. Une gestion et une prise de décision empêchant les conflits d'intérêt constituent une démarche indispensable, quels que soient les actionnaires. C'est la raison pour laquelle la moitié des administrateurs d'Electrabel devraient être indépendants, ce qui est généralement demandé aux entreprises. Je regrette que la CREG n'ait pris aucune mesure en ce sens. Personnellement, je considère qu'en ne lui demandant pas de rendre un avis, nous laissons finalement une entreprise étrangère décider de l'avenir des enjeux stratégiques dans le secteur de l'énergie en Belgique.

M. Deleuze a tenté d'intervenir lorsqu'il a fallu scinder Distrigaz et Fluxys. Je sais que la CREG a établi des recommandations uniquement pour cette dernière.

Je suis consciente que la tâche n'est pas facile mais il y a une réelle responsabilité politique à prendre en la matière.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

11 Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'accès préférentiel de notre réseau électrique à EDF" (n° 1590)

11 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de preferentiële toegang van EDF tot ons elektriciteitsnet" (nr. 1590)

11.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, madame la ministre, comme Mme Creyf l'a déjà indiqué, EDF et Electrabel ont conclu des accords qui leur permettent de valoriser leurs parts respectives dans Tihange et Tricastin.

Je ne vais pas revenir sur tous les détails. Toutefois, déjà au début des années '70, ces électriciens belge et français avaient conclu un accord de partenariat pour construire et exploiter l'unité nucléaire de Tihange. En vertu de cette convention, 50% de l'énergie produite étaient mis à disposition d'EDF sur le réseau français tandis qu'une convention était conclue pour réserver à Electrabel 12,5% de l'énergie produite sur le site nucléaire de Tricastin. Cette décision n'a qu'une influence marginale sur le marché de l'électricité belge et n'a donc pas un impact important pour rendre le marché suffisamment "liquide".

EDF et Electrabel avaient également conclu un accord sur l'échange d'électricité entre la France et la Belgique pour l'électricité produite par la part d'EDF dans Tihange et par les parts d'Electrabel dans Tricastin et Chaux. Ces accords, connus sous le nom de "contrats historiques", donnaient un accès préférentiel au réseau de transport.

10.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Electrabel heeft een aantal maatregelen getroffen, maar dat volstaat niet. Minstens de helft van de bestuurders zou onafhankelijk moeten zijn. Ik betreur dat de CREG niets ondernomen heeft. Deleuze heeft geprobeerd iets te regelen voor de sector van het gas. Het is geen gemakkelijke taak, maar de politiek moet in deze materie haar verantwoordelijkheid op zich nemen.

11.01 Muriel Gerkens (ECOLO): EDF en Electrabel hebben een akkoord gesloten om respectieve aandelen in Tihange en Tricastin te valoriseren. Er is een partnershipovereenkomst voor Tihange sinds het begin van de jaren '70. Op de markt speelt dat alles echter maar een ondergeschikte rol, en het zal niet voldoende zijn om de markt "vlottend" te maken.

Via zogenaamde "historische akkoorden" verlenen Electrabel en EDF elkaar preferentiële toegang tot de transmissienetten. Die overeenkomsten zijn in strijd met de Europese richtlijn en de wet van 29 april 1999 betreffende de

Un rapport de la Commission européenne de 2002 mentionne que plus de 70% de la capacité d'importation de la France n'étaient pas disponibles, en conséquence de ces contrats historiques. Il apparaît clairement, me semble-t-il, que ces accords vont à l'encontre, tant de la directive européenne en la matière que de la loi du 29 avril 1999 relative à l'ouverture du marché de l'électricité.

Par ailleurs, un arrêté royal du 27 juin 2001 établissant un règlement technique pour la gestion du réseau de transport de l'électricité et l'accès à celui-ci contient, dans son article 8, un élément central, à savoir que le gestionnaire du réseau de transport s'abstient de toute discrimination entre les utilisateurs du réseau, les responsables d'accès, les fournisseurs de services auxiliaires ou entre toute autre personne connectée d'une manière ou d'une autre au réseau dans le cadre de ses tâches et obligations ou services prestés.

Cet arrêté royal sur les interconnexions avec les réseaux étrangers ne contient aucune disposition donnant un accès préférentiel à certains opérateurs. Il est donc clair que le gestionnaire du réseau de transport ne peut pas tenir compte d'éventuels anciens accords entre opérateurs, donnant un accès préférentiel au réseau de transport à un opérateur.

Le fait que ces conventions ont éventuellement reçu, par le passé, une approbation politique du gouvernement belge - elles ont été reprises dans les anciens plans d'équipement - n'a évidemment pas d'importance sur le plan juridique. Selon les informations dont je dispose, il ne s'agit pas d'accords internationaux entre pays mais d'accords entre opérateurs privés.

L'ancien secrétaire d'Etat à l'Energie avait demandé, en 2002, à la CREG de lui donner un avis en cette matière. Aucune démarche proactive n'a eu lieu de la part de la CREG. Le précédent gouvernement a donc décidé, le 5 avril 2003, ce qui suit: "Afin d'assurer l'ouverture du marché de l'électricité à la concurrence, de remédier aux congestions qui entravent les échanges entre les Etats membres et d'assurer la sécurité d'approvisionnement, le gouvernement demande qu'aucun accès préférentiel ne soit attribué aux demandes d'allocations de capacité aux frontières de la zone de réglage belge, basées sur des contrats conclus ou ayant pris leurs effets sur la base de conventions conclues préalablement au 1^{er} janvier 2003".

Mes questions sont les suivantes.

Estimez-vous comme moi que la directive européenne et la loi du 29 avril 1999 interdisent que le gestionnaire de transport Elia donne un accès préférentiel au réseau à certains opérateurs et qu'Elia ne peut tenir compte, lors de l'allocation de la capacité d'importation ou d'exportation, d'anciens accords donnant un accès préférentiel à certains opérateurs?

Quels accords historiques donnant un accès préférentiel à certains acteurs sur notre réseau existent et que prévoient-ils précisément? Lesquels ont été approuvés formellement par l'Etat belge?

Y a-t-il des opérateurs auxquels le gestionnaire de réseau de

organisation van de elektriciteitsmarkt. Bij het koninklijk besluit van 27 juni 2001 wordt bovendien een technisch reglement voor het beheer van het transmissienet vastgesteld. Laatstgenoemde tekst bevat geen bepalingen waarbij preferentiële toegang verleend wordt. Wat Electrabel en EDF betreft gaat het bij mijn weten slechts om overeenkomsten tussen bedrijven, niet om internationale overeenkomsten tussen twee landen. Er kan dus geen rekening mee worden gehouden.

De gewezen staatssecretaris voor Energie had de CREG in 2002 hierover om advies gevraagd. In april 2003 besliste de vorige regering om te vragen geen preferentiële toegang te verlenen bij aanvragen om capaciteit toe te wijzen als die preferentie gebaseerd zou zijn op contracten.

Bent u het er met mij over eens dat ELIA als beheerder van het transmissienet krachtens de Europese richtlijn en de wet van 19 april 1999 bepaalde operatoren geen preferentiële toegang mag verlenen tot het net? Welke "historische akkoorden" werden er gesloten, en wat houden ze precies in? Rekent de transmissienetbeheerder bepaalde operatoren tarieven aan die niet goedgekeurd werden door de CREG? Hoeveel is de regering gevorderd met de uitvoering van de beslissing van de vorige regering van 5 april 2003 over de historische contracten? Blijft ELIA bij de toewijzing van import- of exportcapaciteit aan de Belgische grenzen bepaalde operatoren preferentiële toegang verlenen? Zijn die praktijken volgens u conform de vigerende wetgeving en reglementering? Wat zijn de gevolgen van de recente beslissing van EDF en Electrabel met betrekking tot Tihange en Tricastin voor de toegang tot het Belgische net?

transport facture un tarif non approuvé par la CREG?

Où en est le gouvernement dans l'exécution de la décision du 5 avril 2003 du précédent gouvernement sur les contrats historiques?

Le gestionnaire de réseau de transport Elia continue-t-il à donner, lors de l'allocation de capacité d'importation ou d'exportation aux frontières belges, un accès préférentiel à certains opérateurs? Considérez-vous que ces pratiques sont conformes à la législation et à la réglementation en vigueur? Si non, quelles mesures avez-vous prises pour mettre fin à cette situation?

Enfin, quelles sont les conséquences de la récente décision d'EDF et d'Electrabel en ce qui concerne Tihange et Tricastin sur l'accès au réseau belge?

11.02 Fientje Moerman, ministre: Monsieur le président, j'espère que vous me permettrez de répondre car les 5 minutes prévues pour la question et la réponse sont déjà passées. Je crains fortement que ma réponse dépasse les 2 ou 3 minutes qui me sont normalement imparties.

La Commission européenne a admis, mais sans le confirmer dans un texte, que les contrats conclus antérieurement aux nouvelles directives pouvaient être continués dans la mesure où ils ne sont pas contraires aux pratiques des marchés.

Le 26 juin 2003, a été approuvé le règlement CE 56/2003 du Parlement européen et du Conseil sur les conditions d'accès aux réseaux pour les échanges transfrontaliers d'électricité. Dans l'annexe de ce règlement, il est fait mention des contrats à long terme. Il est précisé que, je cite: "Les contrats à long terme existants n'ont aucun droit de préemption au moment de leur renouvellement". Cela implique clairement que les contrats à long terme puissent exister et être honorés jusqu'à leur terme.

Le règlement technique du réseau de transport belge, quant à lui, précise les conditions d'accès au réseau mais il ne préconise pas de rompre les contrats existants. Plusieurs pays européens ont des contrats de ce type. Elia doit donc continuer à honorer les contrats qui ont été passés de manière valable. De plus, la condition "use it or lose it" s'applique.

Cela veut dire que, lorsque la capacité réservée n'est pas utilisée, elle retombe directement dans la capacité mise à la disposition des opérateurs de marché.

Il s'agit en fait de contrats, ce qui veut dire de documents ayant une valeur juridique. Il existe, en fait, les contrats suivants: un contrat entre EDF et SEP, fournisseur néerlandais; deux contrats entre EDF et Electrabel pour Tricastin et Tihange et un contrat entre EDF et Electrabel pour la participation d'Electrabel dans une tranche de Chooz. Les accords de participation croisée entre EDF et Electrabel concernant Tricastin et Tihange viennent d'être dénoués, ainsi que la presse l'a relaté. Le contrat entre EDF et les Pays-Bas est prévu jusqu'en 2009 et entraîne un flux de l'ordre de 375 MW en Belgique. Le contrat pour Chooz concerne une réservation de puissance de 750 MW d'Electrabel dans la centrale de Chooz. Les contrats

11.02 Minister Fientje Moerman: De Europese Commissie heeft erin toegestemd dat contracten die vóór de publicatie van de nieuwe richtlijnen werden gesloten, verder mogen worden uitgevoerd, althans voor zover ze niet indruisen tegen de praktijken op de markten.

In de bijlage bij de verordening (EG) 56/2003 van het Europees Parlement en van de Raad betreffende de voorwaarden voor toegang tot het net voor grensoverschrijdende handel in elektriciteit wordt bepaald dat er voor bestaande contracten geen recht van voorkoop geldt, wat betekent dat ze gewoon mogen doorlopen. Volgens het reglement voor het Belgische net hoeven bestaande contracten evenmin verbroken te worden.

Dergelijke contracten bestaan ook in andere Europese landen. ELIA zal de geldige contracten dus verder uitvoeren. Overigens wordt gereserveerde capaciteit die niet gebruikt wordt, ter beschikking gesteld van de marktoperatoren. Dit is het zogenaamde "use it or lose it"-beding.

De contracten die een preferentiële toegang tot ons transmissienet verschaffen zijn de volgende: een contract EDF-SEP, een Nederlandse leverancier; twee contracten EDF-Electrabel voor Tricastin en Tihange en een contract EDF-Electabel voor een

prévoient une livraison d'électricité du côté belge de la frontière. Electrabel a payé une part des lignes du côté français pour permettre ce transport d'électricité.

L'Etat belge et l'Etat français n'ont pas formellement approuvé des contrats par un traité. Par contre, des documents ont été échangés à l'époque entre les gouvernements, qui marquent la volonté de ceux-ci de favoriser la collaboration entre les deux électriciens et couvrent les contrats entre les deux entreprises. Il faut également savoir qu'à l'époque, des retombées positives pour nos entreprises du secteur de la construction électrique ont été obtenues par des fournitures dans les nouvelles constructions.

Vous demandez s'il y a des opérateurs auxquels le gestionnaire de réseau de transport facture un tarif non approuvé par la CREG. La CREG est un organisme indépendant. Elle ne m'a fait part d'aucune plainte à ce sujet.

Où en est le gouvernement dans l'exécution de la décision du précédent gouvernement du 5 avril 2003, c'est-à-dire sur les contrats historiques? Une question à ce sujet a été posée à la CREG. Je n'ai pas encore reçu la réponse. Par ailleurs, la récente décision prise par EDF et Electrabel de dénouer volontairement leur participation croisée est une manière beaucoup plus rationnelle et efficace que la contrainte pour libérer une partie des capacités sur les interconnexions.

Les contrats en vigueur continuent-ils à être honorés? Comme déjà répondu à la première question de l'honorable membre, les contrats conclus ne sont pas contraires aux législations et réglementations en vigueur.

La récente décision prise par EDF et Electrabel de dénouer leur participation libère une partie des capacités des interconnexions. Cette décision a cependant un très faible impact vu que les deux flux qui résultaient des transactions précédentes s'annulaient pratiquement régulièrement.

Pour ce qui concerne l'accès aux réseaux de transport en Belgique, EDF en tant que nouveau producteur occupera naturellement une partie des capacités du réseau puisque sa production sera équivalente à 4% de la consommation belge.

On ne peut que se réjouir de voir un nouvel acteur sur le marché belge de la production électrique. Cette part est équivalente à celle qui sera libérée suite au fait qu'Electrabel ne recevra plus – dans le cadre de son contrat historique – de livraison d'électricité de Tricastin, du côté belge de la frontière.

11.03 Muriel Gerkens (ECOLO): J'estime que la CREG prend beaucoup de temps pour émettre des avis et des recommandations. Votre prédécesseur lui avait déjà demandé un avis en 2002. Ce serait peut-être intéressant de voir comment fonctionne cette institution et de l'entendre au sein de cette commission aux fins de comprendre ce qui se passe.

deel van de centrale van Chooz. De akkoorden voor Tricastin en Tihange werden stopgezet. Het contract met Nederland (flux van 375 MW) loopt tot 2009. Het contract voor Chooz betreft 750 MW. Electrabel betaalde een deel van de Franse lijnen.

De Belgische en de Franse Staat hebben niet hun formele goedkeuring aan die contracten gehecht, maar willen de samenwerking tussen de bedrijven bevorderen.

De CREG is een onafhankelijke instelling. We ontvingen geen enkele klacht in verband met die commissie.

Ik ondervroeg de CREG in verband met de uitvoering van de beslissingen die door de vorige regering werden genomen, maar kreeg nog geen antwoord. De beslissing van EDF en Electrabel om hun aandeel op een vrijwillige basis ter beschikking te stellen is efficiënter en verstandiger dan het opleggen van verplichtingen.

Door de beslissing van EDF en Electrabel komt er een klein gedeelte van de koppelingscapaciteit vrij vermits het volume stroom dat beide maatschappijen uitwisselden ongeveer gelijk was.

EDF zal 4% van het Belgisch verbruik leveren en bijgevolg een deel van de netcapaciteit innemen. Het verheugt ons dat er een nieuwe operator op de markt opduikt. Dit aandeel komt overeen met het vrijgekomen deel want Electrabel zal aan de Belgische zijde van de grens niet meer bevoorrad worden vanuit Tricastin.

11.03 Muriel Gerkens (ECOLO): De CREG doet er lang over om te antwoorden. Misschien is het aangewezen om de werking van deze instelling eens door te lichten.

J'entends bien votre réponse. Je reste néanmoins avec des interrogations concernant la valeur de ces contrats, notamment à la suite de la décision du gouvernement d'avril 2003 visant à refuser l'accès privilégié au réseau. En l'espèce, j'estime, d'une part, qu'il s'agit d'un accord entre sociétés et non entre Etats et, d'autre part, que cet accord est contraire au contenu de la décision que nous devons en principe appliquer.

Je lirai plus précisément votre réponse.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Malgré quelques tentatives infructueuses pour solutionner à l'amiable le temps de parole imparti pour les questions, comme le Règlement le prévoit, je vais limiter ce temps de parole à cinq minutes par question et par réponse, sinon nous n'arriverons jamais à organiser la suite de nos travaux. S'il faut imposer un chronomètre, je le ferai!

12 Question de Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la mise aux enchères de capacité de production virtuelle d'Electrabel" (n° 1591)

12 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de veiling van virtuele productiecapaciteit van Electrabel" (nr. 1591)

12.01 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, madame la ministre, lors du Conseil des ministres de Petit-Leez, il a été décidé que 25% de la capacité de production d'électricité devaient être accessibles aux divers acteurs du marché. Effectivement, dans une interview au "Tijd", vous avez dit ne pas envisager d'augmenter les 1.200 mégawatts et vouloir d'abord une évaluation. Je ne reprendrai donc pas tous mes commentaires, mais on sait que la mise aux enchères de décembre 2003 de 250 mégawatts n'a eu aucune influence sur la liquidité du marché. Tous les experts et observateurs de ce même marché l'avaient effectivement prévu en disant qu'il fallait augmenter cette capacité de vente virtuelle.

Dans mes questions, je vous demande ce que signifie cette phrase selon laquelle "25% de la capacité de la production devaient être accessibles aux divers acteurs du marché". Cela signifie-t-il que la mise aux enchères de capacités de production virtuelle organisée par Electrabel devait être augmentée à 25% de la capacité de production d'Electrabel? Allez-vous tout d'abord évaluer la mise aux enchères de décembre avant de prendre de nouvelles décisions dans ce dossier? Qui fera cette évaluation et dans quel délai? Cette évaluation ne risque-t-elle pas de retarder l'exécution de la décision du Conseil des ministres du 16 janvier? La société Electrabel est-elle d'accord d'augmenter la mise aux enchères de la capacité de production virtuelle à 25% de sa capacité de production? Sinon, quelles mesures avez-vous prises ou allez-vous prendre pour faire exécuter la décision du Conseil des ministres du 16 janvier?

Ik heb nog vragen over de waarde van de contracten, meer bepaald in het licht van de regeringsbeslissing van april 2003 om de bevoorrechte toegang te weigeren. Deze overeenkomsten tussen ondernemingen lijken me in strijd met deze beslissing.

12.01 Muriel Gerken (ECOLO): Op 16 januari jongstleden besliste de ministerraad dat 25% van de elektriciteitsproductiecapaciteit toegankelijk moet zijn voor de diverse operatoren op de markt. Op 5 april 2003 besliste de vorige regering ook dat er zo spoedig mogelijk een veiling georganiseerd moest worden van de virtuele productiecapaciteit. De verkoping bij opbod van 250 MW in december 2003 heeft evenwel geen effect gehad op de liquiditeit van de markt.

Kan u mij de beslissing van 16 januari toelichten? Houdt die beslissing in dat de verkoping bij opbod van virtuele productiecapaciteit door Electrabel moet worden gebracht op 25% van de productiecapaciteit van Electrabel? Zal u de veiling van december laten evalueren, en zo ja, door wie? Zal de uitvoering van de beslissing van 16 januari niet uitgesteld worden door die evaluatie? Stemt Electrabel ermee in de geveilde capaciteit op te trekken tot 25% van zijn productiecapaciteit? Zo neen, hoe zal u de beslissing van de

ministerraad van 16 januari alsnog uitvoeren?

12.02 Fientje Moerman, ministre: Monsieur le président, madame Gerkens, je répondrai aux questions séparément.

1. Le Conseil des ministres de Gembloux a fixé comme objectif d'encourager la compétition sur le marché de l'électricité, à savoir que 25% de la capacité de production de la Belgique, qui est de l'ordre de 80 térawatts/heure, devront être accessibles à d'autres acteurs du marché. Tel est l'objectif. Plusieurs moyens sont possibles pour l'atteindre. La mise aux enchères de capacité virtuelle est une des pistes parmi d'autres pour l'atteindre. Les VPP constituent une part de la réponse. Il y a également d'autres possibilités. Les augmentations de capacité aux interconnexions et l'apparition de nouveaux producteurs sont des améliorations qui sont durables à terme.

Lorsque j'ai rencontré le 29 janvier, Mme la ministre Nicole Fontaine, ma collègue française, les interconnexions faisaient partie des points dont nous avons discuté. J'insiste sur l'idée d'une accélération du renforcement de nos interconnexions. Nos échanges ont été très positifs. Au niveau des nouveaux producteurs, je citerai les 400 mégawatts d'EDF à Tihange, 200 mégawatts en cours de construction par RWE à Anvers, 300 mégawatts de Seapower en Mer du Nord.

2. Lors de son conseil des 16 et 17 janvier, le gouvernement a pris la décision d'évaluer cette première tranche d'enchères. La question principale est de savoir si la liquidité du marché belge est augmentée et si la concurrence s'est améliorée par cette mesure.

3. J'ai demandé à la CREG de procéder à une évaluation de cette tranche d'enchères. J'ai formulé la demande le 27 janvier 2004.

4. Cela ne risque pas de retarder le processus. Cette évaluation est demandée dans la décision du Conseil des ministres. De plus, ce n'est pas en quelques semaines qu'une pareille évolution aura lieu. La réalisation des renforcements des interconnexions, pour laquelle nous avons un consensus avec ma collègue, Mme Fontaine, ne peut être effective en quelques semaines. La loi sur la libéralisation du marché de l'électricité date de 1999. Des années se sont écoulées sans qu'une amélioration ait vu le jour. Cette fois, des dates seront associées aux objectifs à réaliser.

5. Comme dit ci-avant, il n'a pas été spécialement question d'augmenter les enchères de capacités virtuelles de production. Il est question d'augmenter la part de marché que d'autres acteurs doivent pouvoir occuper. Il n'y a pas d'exclusivité sur une méthode particulière, surtout si celle-ci fait l'objet de critiques dans le pays qui l'a mise en œuvre depuis quelques années, à savoir la France. Ceci m'a encore été confirmé par des spécialistes de pétro-stratégie il y a quelques semaines.

6. Je n'attends pas l'accord d'Electrabel sur la politique générale du gouvernement.

12.02 Minister Fientje Moerman: In Gembloux heeft de ministerraad beslist de concurrentie op de elektriciteitsmarkt te stimuleren. Te dien einde moet 25% van de Belgische productiecapaciteit, namelijk 80 TW/h toegankelijk gemaakt worden voor andere actoren. Die doelstelling kan op verschillende manieren worden bereikt, onder meer via de verkoping bij opbod van virtuele capaciteit.

De VPP's, of virtual power plants, vormen maar een deel van de oplossing. Er zijn nog andere mogelijkheden. Ik heb met mijn Franse collega Nicole Fontaine gepraat over het optrekken van de koppelingscapaciteit.

Wat de nieuwe producenten betreft, heb je EDF in Tihange (400 MW), RWE in Antwerpen (200 MW) en C-Power in de Noordzee (300 MW).

Op 16 januari besliste de Ministerraad de eerste schijf van de verkoping bij opbod te evalueren teneinde na te gaan of de liquiditeit van de Belgische markt verhoogd werd en of de concurrentie is toegenomen. Ik heb de CREG op 27 januari 2004 opdracht gegeven die evaluatie uit te voeren.

Men hoeft niet bang te zijn dat de uitvoering van de beslissingen vertraagd zal worden. De versterking van de koppeling zal niet in enkele weken haar beslag krijgen.

Het is niet speciaal de bedoeling de geveilde virtuele productiecapaciteit op te trekken, alleen moet het marktaandeel van de overige actoren groter worden. Er is geen bepaalde methode die als alleenzalmakend wordt beschouwd, zeker niet als er kritiek op komt, zoals in Frankrijk.

Het staat niet aan Electrabel om een oordeel te vellen over het regeringsbeleid.

12.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Je suis heureuse d'entendre la dernière phrase de l'intervention. Cela n'a pas toujours été aussi évident et je ne suis pas certaine que ce le soit concrètement.

J'ai une remarque à formuler. Si on opte pour des parts de marché virtuelles trop faibles, il est difficile d'avoir l'effet escompté. J'entends bien que rendre les capacités de production accessibles aux divers acteurs ne vise pas seulement la mise aux enchères. Néanmoins, j'ai des doutes quant à l'augmentation des capacités d'interconnexion mais je crois aux nouveaux modes de production et aux nouveaux producteurs.

Monsieur le président, il s'avère que plusieurs questions – la mienne, celle de Mme Creyf et d'autres – ont trait à la CREG, son rôle, son mode de fonctionnement, la manière dont elle gère ses missions, etc. J'ai une demande à formuler – si elle pouvait être rejointe par d'autres, j'en serais heureuse – de pouvoir éventuellement entendre la CREG, comprendre ce qui se passe maintenant et faire ainsi un bilan de son fonctionnement et des attentes à son égard.

Le **président**: Je ferai part de votre demande au président, M. Tant, qui devrait rentrer après la semaine de carnaval. Je propose donc qu'il en parle à ce moment afin de voir ce que l'on peut faire ou pas.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

13 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de billijke vergoeding voor lokale radio's" (nr. 1599)

13 Question de Mme Greet van Gool à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la rémunération équitable pour les radios locales" (n° 1599)

13.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik heb u in januari al een vraag gesteld over de billijke vergoeding voor de lokale radio's. Hoewel het bestaan daarvan niet in twijfel getrokken wordt, gaat het vaak om een hoog bedrag. In sommige gevallen kan die vergoeding zelfs het dubbele bedragen van het bedrag aan auteursrechten dat men moet betalen. Dit kan dan ook een doodsteek zijn voor heel wat lokale radio's. Zij hebben namelijk vaak niet de middelen om die vergoeding te betalen.

In uw antwoord hebt u toen gezegd dat u als minister weinig slagkracht hebt om iets te doen aan die problemen, omdat vooral de Commissie Billijke Vergoeding Radio's daarover beschikt. Toch liet u een opening door te vermelden dat de toepassing van het akkoord in verband met de tarieven geëvalueerd zou worden. Mijn bekommernis wordt blijkbaar gedeeld door bijna alle fracties in het Vlaams

12.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Ik neem met blijdschap akte van uw laatste zin, want dat is niet altijd zo vanzelfsprekend geweest en ik ben er niet zeker van dat dat concreet zo is.

Als de marktaandelen te klein zijn, zal een en ander geen effect hebben, ook al zal er niet alleen gebruik gemaakt worden van de verkoping bij opbod en de evaluaties zullen niet positief zijn. Ik heb ook zo mijn twijfels over de verhoging van de koppelingscapaciteit, al heb ik vertrouwen in de nieuwe producenten.

Er rijzen een aantal vragen met betrekking tot de rol en de werking van de CREG. Ik zou de kwestie met kennis van zaken willen kunnen analyseren en vraag dat de commissie een hoorzitting zou organiseren.

De **voorzitter**: Ik zal uw verzoek na de krokusvakantie meedelen aan de commissievoorzitter, de heer Tant.

13.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Nombre de radios locales ont beaucoup de mal à payer la rémunération équitable. Dans certains cas, cette rémunération s'élève même au double du montant dû à la Sabam. Aussi cette rémunération équitable est-elle véritablement le coup de grâce pour certaines radios locales.

En réponse à une question posée précédemment, la ministre a avoué que la marge de manœuvre dont elle dispose pour remédier à

Parlement. Op 28 januari is daar een motie goedgekeurd die aan de Vlaamse regering vraagt om afspraken te maken met u over rechtvaardiger tarieven voor de lokale radio's, om hun financiële leefbaarheid te vrijwaren.

Ik heb de volgende vragen. Zijn er al contacten geweest of in de toekomst gepland? Hoe denkt u daarop te reageren? Wanneer zal de evaluatie, waarnaar u vorige keer verwees, in de Commissie Billijke Vergoeding Radio's gebeuren?

ce problème est trop réduite. C'est la Commission Rémunération équitable Radio qui est en effet compétente. Toutefois, la ministre a ajouté que cette Commission est prête à évaluer l'application de l'accord sur les tarifs.

Le 28 janvier 2004, tous les groupes du Parlement flamand ou presque ont adopté une motion dans laquelle ils demandent au gouvernement flamand de se concerter avec la ministre Moerman afin de sauvegarder la viabilité financière des radios locales et d'imposer de justes tarifs pour la rémunération équitable.

La ministre a-t-elle entre-temps déjà reçu du gouvernement flamand une demande de concertation? Quand la Commission Rémunération équitable envisage-t-elle de procéder à une évaluation des tarifs?

13.02 Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw van Gool, gelet op de verschillende problemen die men mij in dit verband heeft gesignaleerd, zal de Commissie Billijke Vergoeding Radio's zich op donderdag 26 februari over de vastgestelde problemen van de lokale radio's buigen. Het is de bedoeling zo snel mogelijk een zicht te krijgen op de omvang van het probleem en de mogelijke oplossingen af te toetsen met de betrokken sectoren die in de Commissie vertegenwoordigd zijn.

13.02 **Fientje Moerman**, ministre: Le jeudi 26 février 2004, la Commission Rémunération équitable Radio se penchera sur les problèmes que la rémunération équitable pose aux radios locales, le but étant de cerner ces différents problèmes le plus vite possible et de trouver des solutions en collaboration avec tous les secteurs représentés dans cette commission.

13.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord. Ik denk dat het een goede zaak is dat er snel overgegaan wordt tot de evaluatie. Als ik het goed begrijp, gaat het alleen over de lokale radio's die vertegenwoordigd zijn in de Commissie, maar ik veronderstel dat anderen die daar misschien niet in zitten ook hun bekommernissen kunnen meedelen aan u of uw vertegenwoordiger in die Commissie.

13.03 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Comment les radios locales qui ne sont pas représentées dans cette commission peuvent-ils faire connaître leurs griefs?

13.04 Minister **Fientje Moerman**: Mevrouw van Gool, men wijst van alle kanten op die problemen. Er is inderdaad een verschil tussen de onderscheiden lokale radio's. Het geijkte forum om daarover te praten is de Commissie. Dat betekent niet dat er niet geluisterd wordt naar de verzuchtingen van zij die niet in die Commissie zitten; anders zou die Commissie haar rol niet goed spelen.

13.04 **Fientje Moerman**, ministre: Les problèmes de ce genre peuvent effectivement varier en fonction de la nature de la radio. La Commission Rémunération équitable Radio est le forum par excellence où tous ces problèmes

peuvent être discutés.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

14 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "miljoenen om federale wetenschappelijke instellingen te redden" (nr. 1601)

14 Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "des millions pour sauver des établissements scientifiques fédéraux" (n° 1601)

14.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, u wil 73,8 miljoen euro lenen bij de Europese Investeringsbank, gespreid over tien jaar, voor de modernisering van de federale wetenschappelijke instellingen en onder andere ook voor de digitalisering. U hebt ons dat verteld tijdens de begrotingsbesprekingen. Wij hebben dat ook vernomen naar aanleiding van diverse vragen die over die materie ook in deze commissie werden gesteld.

Ik vind dat plan fantastisch. Het probleem is echter de afbetaling van de lening. U zegt dat u tweevijfde van de afbetaling van de lening zou kunnen vinden binnen uw eigen budget Wetenschapsbeleid, waarbij ik ook al een vraag heb. Voor de andere driefijfde rekent u op de regering.

Wij hebben vernomen dat het punt op de agenda van de Ministerraad is verschenen en dat de Ministerraad alleen akte zou hebben genomen van uw plan. Er zou geen beslissing genomen zijn en geen budgetten vrijgemaakt.

De vraag luidt dan: hoe denkt u die aflossing dan wel te kunnen betalen?

Brengt de beslissing van de Ministerraad de gedane beloftes aan de federale wetenschappelijke instellingen niet in het gedrang?

14.02 Minister Fientje Moerman: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Creyf, tijdens het jongste budgettair conclaaf heeft de regering mij gevraagd om in de loop van 2004 een dossier voor te bereiden in verband met de digitalisering van het patrimonium van de federale wetenschappelijke instellingen, afgekort FWI's.

Die vraag volgt op een beslissing van de Ministerraad van 19 juli 2001 in verband met de realisatie van een behoeftestudie inzake digitalisering. Uit die studie is gebleken dat voor de redding en de valorisatie van het patrimonium minimaal een scenario voor digitalisering nodig is voor een bedrag van 147,7 miljoen euro. Om dat scenario te realiseren over een periode van tien jaar, staan de POD Wetenschapsbeleid en de federale wetenschappelijke instellingen in voor een cofinanciering van dat project ten belope van 50%. Die inspanning maakt een heroriëntatie van de begroting van Wetenschapsbeleid noodzakelijk, alsook het behoud van de huidige uitgaven voor digitalisering binnen de federale wetenschappelijke instellingen.

Een verzoek voor een lening ten bedrage van 73,85 miljoen euro werd

14.01 Simonne Creyf (CD&V): La ministre Moerman a déclaré qu'elle souhaitait dégager 73,8 millions d'euros en faveur des établissements scientifiques fédéraux. Ce montant serait emprunté auprès de la Banque européenne d'investissement. En ce qui concerne le remboursement de cet emprunt, la ministre ponctionnerait 40% du montant sur son budget Politique scientifique et compte sur le gouvernement pour les 60% restants. Le Conseil des ministres a bien pris acte de ce projet mais n'a dégagé aucun budget à cet effet.

Comment la ministre espère-t-elle encore concrétiser l'engagement qu'elle a contracté envers les établissements scientifiques fédéraux?

14.02 Fientje Moerman, ministre: Au cours du dernier conclave budgétaire, le gouvernement m'a demandé de préparer, dans le courant de l'année 2004, un dossier sur la numérisation du patrimoine des établissements scientifiques fédéraux (ESF). Selon une étude des besoins, la numérisation requiert un effort financier d'au moins 147,7 millions d'euros sur une période de dix ans. Le SPP Politique scientifique et les ESF bénéficieront de la moitié de ce montant. Le projet nécessite une réorientation du budget de la politique scientifique. Une demande de prêt pour un montant de 73,85 millions d'euros a été introduite auprès de la

bij de Europese Investeringsbank ingediend. In dat kader kan de terugbetaling van de lening over een periode van twintig jaar worden gespreid. De terugbetaling zou in 2006 aanvangen.

Banque européenne d'investissement. Un tel prêt permet un remboursement étalé sur vingt ans à compter de 2006.

Ik zal op een volgende Ministerraad vragen om dat leningsplan goed te keuren en de noodzakelijke kredieten, bestemd voor Wetenschapsbeleid, toe te staan.

14.03 Simonne Creyf (CD&V): Mevrouw de minister, bedankt voor uw antwoord. Ik stel vast – dat was ook de kern van mijn vraag – dat er op dit ogenblik geen idee is of en op welke manier men dat zal kunnen terugbetalen. Ik kan alleen maar herhalen wat ik al heb gezegd. De Ministerraad heeft, zoals u bevestigt, daarover geen beslissing genomen. U zult opnieuw iets ter goedkeuring aan de Ministerraad moeten voorleggen. Ik hoop alleen dat u succes hebt en dat de regering inderdaad beslist tot een plan ter terugbetaling van die lening. Zoniet vrees ik voor de toekomst van die digitalisering van de wetenschappelijke instellingen.

14.03 Simonne Creyf (CD&V): La ministre ignore encore si elle disposera des moyens nécessaires au remboursement de ce prêt, dans la mesure où le Conseil des ministres n'a pas encore pris de décision sur le financement du projet.

Ik hoop dat u uw belofte kunt houden en dat er inderdaad een financieringsplan komt.

14.04 Minister Fientje Moerman: Mijnheer de voorzitter, voor de goede orde wil ik het volgende zeggen.

14.04 Fientje Moerman, ministre: Je n'ai jamais dit qu'une décision avait déjà été prise à propos de la numérisation: le Conseil des ministres m'a seulement demandé de préparer un dossier. L'étude des besoins est, quant à elle, terminée.

Ik kan mij niet herinneren ooit gezegd te hebben dat de Ministerraad reeds een beslissing heeft genomen omtrent de aan te vragen lening en het volledige digitaliseringdossier.

Wel werd er op 19 juli 2001 een beslissing genomen in verband met een behoeftestudie. De studie is er ondertussen. De behoeften zijn gekend. Tijdens het laatste budgettair conclaaf – ik kan het alleen maar herhalen – werd mij als bevoegd minister door de regering gevraagd om een dossier voor te bereiden in verband met de digitalisering van het patrimonium van de FWI's*. De aanvraag voor de lening is ingediend bij de Europese Investeringsbank. Ik heb er deze week over gesproken met de heer Maystadt.

14.05 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik heb niets anders gezegd dan dat het probleem inderdaad op de Ministerraad is gekomen, dat de Ministerraad niet heeft beslist budgetten vrij te maken en dat u het voorstel op een volgende Ministerraad opnieuw zult moeten indienen. Dat heb ik gezegd en niet meer dan dat.

14.05 Simonne Creyf (CD&V): Mais le Conseil des ministres n'a encore libéré aucun budget.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het uitblijven van een gedragscode voor KMO's en banken, alsook het ontbreken van een ombudsdienst voor KMO's" (nr. 1642)

15 Question de M. Bert Schoofs à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'absence d'un code de conduite pour les PME et les banques et d'un service de médiation pour les PME" (n° 1642)

15.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijn vraag werd geïnspireerd door een oproep van Unizo die verklaarde dat er op Europees vlak vertraging optreedt

15.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): UNIZO a récemment dénoncé le fait qu'il n'existait

inzake het redigeren van een KMO-gedragscode tussen de banken enerzijds en de KMO's anderzijds. Unizo deed ook haar beklag over het feit dat er nog steeds geen ombudsdienst is voor de banken.

Is de regering eventueel bereid om inspanningen te leveren om op nationaal niveau alvast tot een dergelijke gedragscode en ombudsdienst te komen? Ik begrijp dat dit niet als een resultaatsverbintenis voor de regering moet worden gezien omdat de twee partners zelf het initiatief hiertoe moeten nemen. De regering zou alvast de nodige incentives kunnen geven en een bepaald overleg stimuleren om op nationaal vlak voor een keertje Europa vóór te zijn en de nodige initiatieven te ontwikkelen.

Voor wat betreft het recht op krediet voor KMO's ligt het knelpunt voor de banken op Europees niveau. Zij vrezen dat er een soort universeel recht op krediet voor KMO's zou ontstaan. Omdat de Belgische Vereniging van Banken eerder de ontwerpcode goedkeurde, zou het misschien nuttig zijn de nodige initiatieven te ontwikkelen om beide partners te ondersteunen in de vraag die vooral van de KMO's uitgaat.

15.02 Minister **Fientje Moerman**: Mijnheer de voorzitter, in 2001 belastte de Raad van de Europese Unie de Europese Commissie met het opstellen van een ontwerp van gedragscode voor de banken en de KMO's in het kader van hun betrekkingen.

Het Drafting Committee bestond uit mensen van de Europese Commissie en vertegenwoordigers van de banksector en de ondernemingen. Een belangrijke vereiste van de ondernemingssector bestond erin de banken vragen te stellen over de werking van hun rating en over het gewicht en het belang van de verschillende factoren in het evaluatiesysteem voor de toekenning. De KMO-sector wenste tevens dat de kredietinstellingen zouden uitleggen hoe de rating kan worden verbeterd.

Na overleg kon er evenwel geen akkoord worden bereikt wat betreft dit punt wegens gebrek aan overeenstemming binnen de Europese bankfederatie. De raad van bestuur van de Belgische Vereniging van Banken, de BVB, had op 19 december 2003 haar instemming betuigd opdat haar vertegenwoordigers de inhoud ervan zouden goedkeuren in de Europese bankfederatie.

De idee van de uitwerking van een gedragscode op Belgisch niveau moet zeker worden verdedigd. De Belgische banksector is trouwens bereid dit op korte termijn met de ondernemingen te bespreken.

Ten tweede, a priori kan de idee van de oprichting van een dienst van ombudspersoon voor de betrekkingen tussen banken en KMO's verleidelijk zijn. Er bestaat wel een wettelijk kader – de wet op het consumentenkrediet, op het hypothecair krediet, op de valutadata, op de tarifiering, op de informatie enzovoort – voor de betrekkingen tussen banken en particulieren, maar de relaties tussen de banken en de ondernemingen zijn van contractuele aard. Tot nu toe bestaat er trouwens alleen maar een ombudsman voor de particulieren. Het is dus moeilijk om weten waarop men zich moet baseren om de ene of de andere partij gelijk te geven. De bank moet wel soeverein blijven, om te beslissen of ze al dan niet een krediet toekent.

Alvorens die weg in te slaan, is het dus belangrijk om te kijken naar

toujours pas de code de conduite entre les banques et les PME et qu'il n'y a toujours pas de service de médiation pour les banques. L'organisation a demandé au gouvernement de prendre les initiatives qui s'imposent. Il appartient bien évidemment aux deux parties concernées d'élaborer un accord mais le gouvernement peut apporter sa contribution. Quelles sont les intentions de la ministre dans ce cadre?

15.02 **Fientje Moerman**, ministre: Le Conseil de l'Union européenne a demandé en 2001 à la Commission européenne d'élaborer un projet de code de conduite entre les banques et les PME. Le "drafting committee" était composé de représentants de la Commission, des banques et des entreprises. Les entreprises ont surtout demandé des précisions aux banques sur le fonctionnement de leur système de rating et sur le poids et l'importance des différents facteurs dans le cadre du système d'évaluation pour l'octroi. A l'issue de la concertation, aucun accord n'a pu intervenir à propos du rating en raison de l'absence de consensus au sein de la fédération des banques européennes. Le secteur belge des banques est disposé à discuter à bref délai avec les entreprises.

L'idée de créer un service de médiation est alléchante. Un cadre légal existe mais les relations entre les banques et les entreprises sont de nature contractuelle. A l'heure actuelle, un médiateur est uniquement prévu pour les particuliers. En tout état de cause, les banques doivent conserver leur souveraineté en ce qui concerne l'octroi ou non de crédits. Le Comité de direction de

de gevolgen, het doel en de voorwaarden voor de invulling van een dergelijke dienst van ombudspersoon voor de betrekkingen tussen banken en KMO's. De BVB volgt blijkbaar dezelfde redenering: haar directiecomité heeft beslist om dieper op het thema in te gaan met de vertegenwoordigers van de KMO's. Ik laat hen eerst even daarover praten.

15.03 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, het is normaal dat men het initiatief aan de partners overlaat, zoals ik al zei. Ik hoop dat u het nodige duwtje in de rug wil verlenen wanneer het erop aankomt om de twee eindelijk in de juiste richting te duwen.

l'ABB a décidé d'organiser une concertation avec les représentants des PME sur l'éventuelle mise sur pied d'un tel service de médiation. Je les laisse d'abord se consulter entre eux.

15.03 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Il est normal que l'initiative émane des parties concernées. En l'espèce, j'espère néanmoins que le gouvernement mettra en place les incitants nécessaires.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

16 Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de reglementering van 0900 nummers" (nr. 1672)

16 Question de M. Guido De Padt à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la réglementation relative aux numéros 0900" (n° 1672)

16.01 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, wij worden regelmatig overspoeld door reclameboodschappen, wedstrijden en dergelijke, waarin een 0900-nummer wordt vermeld om tickets te bestellen, wedstrijdvragen te beantwoorden enzovoort. Het gaat om speciale nummers met een gedeelde facturering. Vastgesteld wordt evenwel dat dergelijke nummers ons ook als een gewoon regionaal nummer worden voorgesteld zonder vermelding van het speciale hoge tarief per minuut. Wanneer het om een 0900-nummer gaat, komt men in principe in de zone van Gent wat uiteraard in de praktijk niet het geval is en wat wellicht ook een inbreuk zou kunnen betekenen op artikel 32 van de wet op de handelspraktijken.

16.01 Guido De Padt (VLD): Les associations de consommateurs reçoivent fréquemment des plaintes concernant des numéros 0900, qui sont parfois présentés comme de simples numéros régionaux, sans la moindre indication concernant le tarif à la minute qui est plus élevé. En outre, lors d'un appel vers un numéro de ce type on vous fait souvent patienter et pendant ce temps les coûts augmentent évidemment. L'interdiction de facturer ces temps d'attente permettrait déjà de réduire sensiblement le nombre de plaintes.

Consumentenverenigingen ontvangen geregeld klachten met betrekking tot deze 0900-nummers. Deze klachten zijn van uiteenlopende aard. Meestal gaat het om problemen rond de tarifiering van deze nummers omdat het vaak onduidelijk is hoeveel een oproep naar één van deze nummers zal kosten. Een ander frequent probleem is dat men meestal tijdens een oproep naar deze nummers een tijdje in wacht wordt gezet. Ondertussen lopen de kosten op terwijl men eigenlijk gewoon aan het wachten is. Een verbod om kosten aan te rekenen tijdens deze wachttijden zou wellicht al heel wat minder klachten geven.

La ministre a-t-elle l'intention d'élaborer une réglementation claire en ce qui concerne les numéros 0900 afin de mieux protéger le consommateur contre des pratiques douteuses? Envisage-t-elle d'organiser une campagne d'information?

Mevrouw de minister bent u van plan om een duidelijke reglementering aangaande de 0900-nummers uit te werken zodat de consument beter beschermd wordt tegen twijfelachtige praktijken? Zo ja, welke grote krachtlijnen zal deze reglementering dan bevatten en binnen welke tijdspanne zal uw voorstel klaar zijn rond deze materie?

Overweegt u ten slotte om een informatiecampaagne op te zetten om de consument beter te informeren over waartoe de speciale nummers dienen en welke tarieven gelden bij die verschillende speciale nummers?

16.02 Minister Fientje Moerman: Mijnheer de voorzitter, mijnheer De

16.02 Fientje Moerman, ministre:

Padt, er zijn twee belangen in het geding, namelijk het individueel belang van de consument om beschermd te worden tegen dergelijke praktijken en het algemeen belang van een goed functionerende mededinging.

Twijfelachtige praktijken maken consumenten wantrouwig. Dat kan inactiviteit en inertie bij de consument in de hand werken en een algemeen dalende interesse in telecommunicatieproducten en – diensten, wat niet goed zou zijn. Ik deel daarom uw bezorgdheid met betrekking tot het bestaan van dergelijke praktijken.

In de sector heeft een aantal operatoren een gezamenlijke ethische code onderschreven. Spijtig genoeg bevinden niet alle operatoren zich in een positie om het langeretermijnbelang van het respecteren van een dergelijke code voor de sector te laten primeren op korteretermijnbelangen en is het systeem van autoregulering in dit geval dus niet sluitend.

Momenteel is er een koninklijk besluit in de maak betreffende de oprichting en werking van een ethische commissie, ter uitvoering van artikel 105decies, A, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Ook bij de omzetting van het meest recente pakket van telecomrichtlijnen zal in een dergelijke ethische commissie zijn voorzien. Via een koninklijk besluit op voorstel van die commissie zal een ethische code worden vastgelegd. De betreffende commissie zal toezien op de naleving van de code in de telecommunicatiesector. Met andere woorden, de eerste stap die men op korte termijn moet zetten, is de oprichting van die ethische commissie.

Wat het koninklijk besluit tot oprichting van de ethische commissie betreft, is het akkoord van de Gemeenschappen noodzakelijk. Hoewel we reeds het akkoord van de Franse Gemeenschap hebben ontvangen, hebben wij nog niet het genoegen gehad het akkoord van de Vlaamse Gemeenschap te ontvangen. Voor alle duidelijkheid, we hebben op dat vlak nog niets ontvangen van de Vlaamse Gemeenschap.

Met betrekking tot de informatiecampagne waaraan u refereert, kan ik u meedelen dat de 0900-nummers niet de enige doornen in het oog van de mededinging zijn. Op de markt van diensten van de informatiemaatschappij komen meerdere aspecten naar voren waarbij de overheid moet waken over het behoud van het vertrouwen van de consument in de aangeboden producten en diensten.

Mijn aandacht als minister van Economie en Telecom gaat op dat vlak dan ook uit naar de diverse markten binnen de ICT-sector. Ik kan u nog niet bevestigen of ik zal optreden via een informatiecampagne of niet, hoewel het mij toeschijnt dat dat een voor de hand liggende piste is.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président**: La question n° 1688 de M. Arens est reportée.

Mme Colinia ne nous ayant pas rejoints, je propose que le ministre lui communique une réponse écrite à sa question n° 1721. De même pour la question n° 1597 de M. Devlies.

En l'occurrence, deux intérêts sont en cause: l'intérêt individuel du consommateur et l'intérêt général d'une bonne concurrence. Les pratiques douteuses rendent les clients méfiants et peuvent les amener à moins utiliser les services de télécommunication. C'est pourquoi je partage l'inquiétude de l'auteur de la question.

Les opérateurs ont élaboré conjointement un code éthique mais tous n'y ont pas souscrit. Un arrêté royal visant la création d'une commission éthique est en préparation. Il n'attend plus que l'accord de la Communauté flamande.

En ce qui concerne la campagne d'information, les numéros 0900 ne sont pas le seul problème. S'il veulent préserver la confiance du consommateur, les pouvoirs publics doivent surveiller plusieurs aspects. Je ne peux encore confirmer la campagne d'information mais cette option me paraît aller de soi.

16.03 **Fientje Moerman**, ministre: Monsieur le président, en ce qui concerne la question de M. Devlies, il me semble qu'elle apparaît pour la troisième fois à l'ordre du jour.

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 16.15 uur.
La réunion publique de commission est levée à 16.15 heures.*